
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 与费利克斯·门德尔松·巴托尔迪的一天(a Day With Felix Mendelssohn Bartholdy) 000001

2. 与费利克斯·门德尔松·巴托尔迪的一天(a Day With Felix Mendelssohn Bartholdy) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

与费利克斯·门德尔松·巴托尔迪的一天(A Day with Felix Mendelssohn Bartholdy)
第1/2页

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ]
Click to ENLARGE
点击 到 放大

点击放大

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ]
Click to ENLARGE
点击 到 放大

点击放大

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] ['fiːlɪks]
A DAY WITH FELIX
一个 天 和 菲利克斯

与菲利克斯的一天

['mend(ə)ls(ə)n]
MENDELSSOHN
门德尔松

门德尔松

[biː][ə; eɪ][ɑː(r)][tiː][eɪtʃ][əʊ][el][diː][waɪ]
B A R T H O L D Y
B 一个 拉 T H 哦 L D 是

巴托尔迪

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['sæmpsən]
BY GEORGE SAMPSON
经过 乔治 参孙

作者：乔治·桑普森

['hɑːdər] & ['stəutən]
HODDER & STOUGHTON
霍德 & 斯托顿

霍德和斯托顿

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪəriːz] .
In the same Series .
在 这 相同的 系列 .

同一系列。

['beɪtəʊvən] .
Beethoven .
贝多芬 .

贝多芬。

['ʃuːbɜːt] .
Schubert .
舒伯特 .

舒伯特。

['peɪntɪŋ] [baɪ][en] . [em] . [praɪs] .
Painting by N . M . Price .
绘画 经过 N . M . 价格 .

作者：NM Price。

[fɜːst] [wɑːl'pɜːrgɪs] [naɪt] .
FIRST WALPURGIS NIGHT .
第一的 瓦尔普吉斯 夜晚 .

第一个瓦尔普吉斯之夜。

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ]
Click to ENLARGE
点击 到 放大

点击放大

" [θruː] [ðə; ði] [naɪt] - [gluːm] [liːd] [ænd; ənd] ['fɒləʊ]
" Through the night - gloom lead and follow
" 通过 这 夜晚 - 愁云 带领 和 跟随

穿过夜色，引领并跟随

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] [iːtʃ] ['rɒki] ['hɒləʊ] .
In and out each rocky hollow .
在 和 出去 每个 岩石 空洞的 .

进出每一个岩石凹陷处。

" [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] ['mend(ə)ls(ə)n] .
" A DAY WITH MENDELSSOHN .
" 一个 天 和 门德尔松 .

与门德尔松共度的一天。

['jʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] - [ai] ['vɪzɪtɪd] ['laɪpzɪg] [wɪð] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [frɒm; frəm] [her]
uring the year 1840 I visited Leipzig with letters of introduction from Herr
林 这 年 - 我 到访 莱比锡 和 信件 的 介绍 从 先生
- [ɒv; əv][ðə; ði][ˌhænəʊ'vɪəriən] [lɪ'geɪʃn] [ɪn] ['lʌndən] .
Klingemann of the Hanoverian Legation in London .
- 的 这 汉诺威 使馆 在 伦敦 .

1840 年，我带着汉诺威驻伦敦公使馆的克林格曼先生的介绍信访问了莱比锡。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋə(r)] , [jʌŋ] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ,
I was a singer , young , enthusiastic ,
我 曾是 一个 歌手 , 年轻的 , 热情的 ,

我曾是一名歌手，年轻而充满热情，

[ænd; ənd]['iːgə(r)] — [æz; əz][sʌm; səm] ['sɪŋəz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] — [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
and eager — as some singers unfortunately are not — to be a
和 渴望的 — 作为 一些 歌手 很遗憾 是 不是 — 到 是 一个
[mju'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] .
musician as well .
音乐家 作为 出色地 .

而且他们也渴望成为一名音乐家——可惜有些歌手并不渴望如此。

- [hæd; həd] ['meni] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒɜːmən][kəm'poʊzərz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Klingemann had many friends among the famous German composers , because
- 有 许多 朋友们 之中 这 著名的 德语 作曲家 , 因为
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [tʃɑːm] ,
of his personal charm ,
的 他的 个人的 魅力 ,

克林格曼因其个人魅力，在德国著名作曲家中结交了许多朋友。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]['vɜːrsəz][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm] [wɪð] ['eksələnt] [mə'tɪəriəl]
and because his simple verses had provided them with excellent material
和 因为 他的 简单的 诗句 有 假如 他们 和 出色的 材料
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋz] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [lʌv] [səʊ] [wel] .
for the sweet little songs the Germans love so well .
为了 这 甜的 小的 歌曲 这 德国人 爱 所以 出色地 .

因为他那些朴实的诗句为他们提供了极好的素材，创作出了德国人非常喜爱的那些甜美的小歌谣。

[ai] [niːd] ['skeəsli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ai][məʊst] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] ['laɪpzɪg] [wɒz; wəz] ['mend(ə)ls(ə)n] ;
I need scarcely say that the man I most desired to meet in Leipzig was Mendelssohn ;
我 需要 几乎 说 那 这 男人 我 最多 想要的 到 见面 在 莱比锡 曾是 门德尔松 ;

我几乎不用说，我在莱比锡最想见到的人就是门德尔松；

[ænd; ənd][səʊ] , [ɑːmd] [wɪð] - ['letə(r)] , [ai] ['iːgəli] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] — [ə; eɪ] ['kwaɪət] ,
and so , armed with Klingemann's letter , I eagerly went to his residence — a quiet ,
和 所以 , 武装 和 - 信 , 我 急切地 去 到 他的 住宅 — 一个 安静的 ,

于是，我带着克林格曼的信，兴冲冲地前往他的住所——一个安静的……

[wel] - [ə'pɔɪntɪd] [haʊs] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] .
well - appointed house near the Promenade .
出色地 - 任命 房子 靠近 这 长廊 .

靠近海滨大道的设施齐全的房子。

[ai][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][kəm'poʊzərz] [ruːm] .
I was admitted without delay , and shown into the composer's room .
我 曾是 承认 没有 延迟 , 和 所示 进入 这 作曲家的 房间 .

我很快就被接待了，并被带到了作曲家的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] [mjuː'zɪʃənz] [wɜːk] - [ruːm] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['elɪgəns] [ðæt] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] .
It was plainly a musician's work - room , yet it had a note of elegance that surprised me .
它 曾是 显然 一个 音乐家的 工作 - 房间 , 然而 它 有 一个 笔记 的 优雅 那 惊讶 我 .

这显然是一间音乐家的工作室，但它却散发着一种令我惊讶的优雅气息。

[mjuː'zɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['taɪdi] [reɪs] ;
Musicians are not a tidy race ;
音乐家 是 不是 一个 整齐的 种族 ;

音乐家群体并不循规蹈矩；

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'maɪəd] [dɪs'ɔːdə(r)] [ðæt] [wʌn] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːrtɪsts] ['sæŋktəm] .
but here there was none of the admired disorder that one instinctively associates with an artist's sanctum .
但 这里 那里 曾是 没有任何 的 这 钦佩 紊乱 那 一 本能地 同事 和 一个 艺术家的 圣所 .

但这里丝毫没有人们本能地与艺术家圣地联系起来的那种令人钦佩的混乱感。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['lɪtə(r)] .
There was no litter .
那里 曾是 不 垃圾 .

没有垃圾。

[ðə; ði] [wel] - [juːst] [pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪ'ðaʊt] [sə'kjuːɪtəs] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ræmpɑːt] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] ,
The well - used pianoforte could be approached without circuitous negotiation of a rampart of books and papers ,
这 出色地 - 用过的 钢琴 可以 是 接近 没有 迂回 谈判 的 一个 壁垒 的 图书 和 文件 ,

人们无需绕过堆满书籍和文件的障碍，就能靠近那架使用频繁的钢琴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [frɒm; frəm] [en'kʌmbrənsɪz] .
and the chairs were free from encumbrances .
和 这 椅子 是 自由的 从 债务 .

椅子上没有任何障碍物。

[ɒn] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [stʊd] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] [sketʃ] - [bʊks] , [wʌn]['əʊpən][æt; ət][ə; eɪ][peɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ]
On a table stood some large sketch - books , one open at a page containing
在 一个 桌子 站立 一些 大的 草图 - 图书 , 一 打开 在 一个 页 包含
[æn; ən] ['eksələnt] ['lændskeɪp] ['drɔːɪŋ] ;
an excellent landscape drawing ;
一个 出色的 景观 绘画 ;

桌子上放着几本大素描本，其中一本摊开着，上面画着一幅很棒的风景画；

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['spɪrɪtɪd] ['sketʃɪz] [hʌŋ] [freɪmd] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .
and other spirited sketches hung framed upon the walls .
和 其他 精神抖擞 草图 悬挂 框 之上 这 墙壁 .

以及其他一些生动活泼的素描作品，装裱后挂在墙上。

[ðə; ði] [ə'bʌndənt] ['mjuːzɪk]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['streɪndʒli] ['taɪdi] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
The abundant music paper was perhaps the most strangely tidy feature of the
这 丰富 音乐 纸 曾是 也许 这 最多 奇怪的 整齐的 特征 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

房间里最令人惊讶的整洁之处或许就是堆积如山的乐谱纸了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [niːt] [nəʊ'teɪʃn] [ðæt] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [wɜːk]
for the exquisitely neat notation that covered it suggested the work
为了 这 精美绝伦 整洁的 符号 那 涵盖 它 建议 这 工作
[ɒv; əv][ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['kɒpɪɪst] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ][kəm'pəʊzə(r)] .
of a careful copyist rather than the original hand of a composer .
的 一个 小心 抄写员 相当 比 这 原来的 手 的 一个 作曲家 .

因为乐谱上精细整齐的记号表明，这更像是细致的抄写员的作品，而不是作曲家的亲笔。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [piːs] .
I could not refrain from looking at one piece .
我 可以 不是 避免 从 寻找 在 一 片 .

我忍不住看了其中一件作品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ə'dɑːdʒiəʊ][kæn'tɑːbɪleɪ][ɪn][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ef]
It was a very short and very simple Adagio cantabile in the Key of F
它 曾是 一个 非常 短的 和 非常 简单的 柔板 坎塔比勒 在 这 钥匙 的 F
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊləʊ][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] .
for a solo pianoforte .
为了 一个 独奏 钢琴 .

这是一首非常短小、非常简单的F大调柔板如歌的钢琴独奏曲。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'piːld] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['kwaɪət] ,
It appealed at once to me as a singer , for its quiet ,
它 上诉 在 一次 到 我 作为 一个 歌手 , 为了 它是 安静的 ,

作为一名歌手，它立刻吸引了我，因为它安静、

[ˌʌnə'fektɪd] ['melədi] [siːmd] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] .
unaffected melody seemed made to be sung rather than to be played .
不受影响 旋律 似乎 制成 到 是 唱 相当 比 到 是 玩 .

那段未经修饰的旋律，仿佛是为歌唱而生，而非为演奏而作。

[ðə; ði] " [kæn'tɑːbɪleɪ] " [ɒv; əv][ɪts] ['hedɪŋ] [wɒz; wəz] [suː'pɜːfluəs] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] ,
The " cantabile " of its heading was superfluous — it was a Song without Words ,
这 " 坎塔比勒 " 的 它是 标题 曾是 多余 — 它 曾是 一个 歌曲 没有 字 ,

标题中的"如歌的"一词是多余的——这是一首没有歌词的歌。

['evɪdəntli] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [set] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] .
evidently one of a new set , for I knew it was none of the old .
显然 一 的 一个 新的 放 , 为了 我 知道 它 曾是 没有任何 的 这 老的 .

显然是新一批的，因为我知道它不是旧一批的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʊtstep] ['stɑːtld] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] ['gɪltɪli] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [ʃiːt] .
But the sound of a footstep startled me and I guiltily replaced the sheet .
但 这 声音 的 一个 脚步 惊慌 我 和 我 内疚地 替换 这 床单 .

但一阵脚步声吓了我一跳，我愧疚地把床单重新盖好。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['wɔːmli] ['griːtɪd] [ɪn] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] ['entəd] .
The door opened , and I was warmly greeted in excellent English by the man who entered .
这 门 打开 , 和 我 曾是 热情地 问候 在 出色的 英语 经过 这 男人 WHO 进入 .

门开了，进来的男士用一口流利的英语热情地向我问好。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fiːlɪks] ['mend(ə)ls(ə)n] ['bɑːrˌθɑːldi] [hɪm'self] .
I had no need to be told that it was Felix Mendelssohn Bartholdy himself .
我 有 不 需要 到 是 讲述 那 它 曾是 菲利克斯 门德尔松 巴托尔迪 他自己 .

我根本不需要别人告诉我，那就是费利克斯·门德尔松·巴托尔迪本人。

['neɪtʃə(r)][ɪz] ['streɪndʒli] ['friːkɪʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['ɪnstrʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)]['nəʊb(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .
Nature is strangely freakish in her choice of instruments for noble purposes :
自然 是 奇怪的 怪异的 在 她 选择 的 仪器 为了 高贵 目的 .

大自然在选择用于崇高目的的工具时，总是出人意料地别出心裁。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['delɪkət] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [kri'eɪtɪv] ['dʒiːniəs][ɪz] [haʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['tenəmənt] [ɒv; əv] [kleɪ] ,
Sometimes the delicate spirit of creative genius is housed in a veritable tenement of clay ,
有时 这 精美的 精神 的 有创造力的 天才 是 房屋 在 一个 真正的 廉租公寓 的 黏土 ,

有时，创造性天才的微妙灵魂就栖身于简陋的泥塑之中。

[səʊ] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [siːm] ['evə(r)][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [wɒt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] .
so that what is within seems ever at war with what is without .
所以 那 什么 是 之内 似乎 曾经 在 战争 和 什么 是 没有 .

因此，内在世界似乎总是与外在世界处于冲突状态。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði][æn'tægənɪzəm][ɪz][mɔː(r)] ['dredf(ə)l] [stɪl] ,
At times the antagonism is more dreadful still ,
在 时代 这 对抗 是 更多的 可怕 仍然 ,

有时敌对情绪甚至更加可怕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtɪst] - [səʊl][ɪz][sent][tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ə; eɪ] [biːst] ,
and the artist - soul is sent to dwell in the body of a beast ,
和 这 艺术家 - 灵魂 是 发送 到 住 在 这 身体 的 一个 兽 ,

艺术家的灵魂被送往野兽的躯体中居住。

[kɔːs] [ɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['hæbɪt] , ['ɪɡnərənt] [ænd; ənd] [dʌl] [ɪn][maɪnd] , [vaɪl] [ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] [ɪn] [θɔːt] .
coarse in speech and habit , ignorant and dull in mind , vile and unclean in thought .
粗 在 演讲 和 习惯 , 无知 和 乏味的 在 头脑 , 卑鄙的 和 不洁 在 想法 .

言语粗俗，举止粗鄙，思想愚钝，思想卑鄙污秽。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['neɪtʃə(r)][ɪz] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði]['bɒdi] [ɪt'self][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɔːmɪŋ] ['spɪrɪt] .
But sometimes Nature is generous , and makes the body itself an expression of the informing spirit .
但 有时 自然 是 慷慨的 , 和 制作 这 身体 本身 一个 表达 的 这 通知 精神 .

但有时大自然是慷慨的，它让身体本身成为赋予其意义的精神的表达。

['mend(ə)ls(ə)n] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɔːlməʊst][reə(r)] ['ɪnstənsɪz] .
Mendelssohn was one of these almost rare instances .
门德尔松 曾是 一 的 这些 几乎 稀有的 实例 .

门德尔松是这几乎是罕见的例子之一。

[ɪn][hɪm] , ['ɑːtɪst][ænd; ənd][mæn][wɜː(r); wə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ə'prəʊpriətli] [freɪmd] .
In him , artist and man were like a beautiful picture appropriately framed .
在 他 , 艺术家 和 男人 是 喜欢 一个 美丽的 图片 适当 框 .

在他身上，艺术家和人就像一幅装裱得恰到好处的美丽画作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['θɜːti] - [wʌn] .
He was then thirty - one .
他 曾是 然后 三十 - 一 .

他当时三十一岁。

[ɪn]['fɪɡə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][slɪm][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [haɪt] ,
In figure he was slim and rather below the middle height ,
在 数字 他 曾是 苗条的 和 相当 以下 这 中间 高度 ,

他身材偏瘦，身高略低于平均水平。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [wɪð] [ðə; ði] ['iːzi] [ɡreɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['dɑːnsə(r)] .
and he moved with the easy grace of an accomplished dancer .
和 他 已搬 和 这 简单的 优雅 的 一个 完成 舞蹈家 .

他举手投足间都散发着技艺精湛的舞者的优雅气质。

['mæsɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [dɑːk] [heə(r)] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] ['faɪnli] ['tʃɪzld] [feɪs] ;
Masses of long dark hair crowned his finely chiselled face ;
群众 的 长的 黑暗的 头发 加冕 他的 精细地 凿刻的 脸 ;

浓密的长黑发衬托着他轮廓分明的脸庞；

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] ['nəʊtɪst] [fɜːst][ænd; ənd][lɑːst][wɒz; wəz][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] ['lʌstrəs] ,
but what I noticed first and last was the pair of lustrous ,
但 什么 我 注意到 第一的 和 最后的 曾是 这 一对 的 光泽的 ,

但我首先注意到和最后注意到的是那对闪亮的……

[dɑːk] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [ɡləu] [ænd; ənd][daɪ'leɪtɪd] [wɪð] ['evri] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
dark brown eyes that glowed and dilated with every deep emotion .
黑暗的 棕色的 眼睛 那 发光 和 扩张 和 每一个 深的 情感 .

深棕色的眼睛，随着每一种强烈的情感而闪闪发光，瞳孔也会放大。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['kwaɪət] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ;
He had the quiet , assured manner of a master ;
他 有 这 安静的 , 保证 方式 的 一个 掌握 ;

他举止沉稳自信，颇具大师风范；

[jet] [ai][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['ɪnstəntli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðæt] , [æz; əz][ɒv; əv][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]
yet I was not so instantly conscious of that , as of an air of
然而 我 曾是 不是 所以 即刻 有意识的 的 那 , 作为 的 一个 空气 的
['revərəns] [ænd; ənd] [bɪ'nɪgnɪtɪ] ,
reverence and benignity ,
尊敬 和 仁慈 ,

但我并没有立刻意识到这一点，反而感受到了一种敬畏和仁慈的气氛。

[wɪtʃ] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['tendənsi] [ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ,
which , combined with the somewhat Oriental tendency of feature and colour ,
哪个 , 合并 和 这 有些 东方 趋势 的 特征 和 颜色 ,

再加上东方风格在面部特征和色彩上的些许倾向，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˌpɜːsə'næləti] [sə'dʒest] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pəʊɪt] - ['prɒfɪt] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
made his whole personality suggest that of a young poet - prophet of Israel .
制成 他的 所有的 性格 建议 那 的 一个 年轻的 诗人 - 先知 的 以色列 .

他使自己的整个人都像一位年轻的以色列诗人先知。

" [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['geɪnɪŋ] ['piːkənsi] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [slaɪt] [lɪsp] ,
" So , " he said , his English gaining piquancy from his slight lisp ,
" 所以 , " 他 说 , 他的 英语 获得 辣味 从 他的 轻微 口齿不清 ,

“所以，”他说道，略带口齿不清的英语反而增添了几分趣味。

" [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] — [frɒm; frəm][dɪə(r)] ['ɪŋglənd] .
" you come from England — from dear England .
" 你 来 从 英格兰 — 从 亲爱的 英格兰 .

你来自英格兰——来自亲爱的英格兰。

[ai] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ['greɪtli] .
I love your country greatly .
我 爱 你的 国家 非常 .

我非常热爱你的国家。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɒg] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [fə'gɛt] [tuː; tə] [ʃaɪn]
It has fog , and it is dark , too , for the sun forgets to shine
它 有 多雾路段 , 和 它 是 黑暗的 , 也 , 为了 这 太阳 忘记了 到 闪耀
[æt; ət] [taɪmz] ;
at times ;
在 时代 ;

这里雾气弥漫，而且天色昏暗，因为太阳有时忘记照耀；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [laɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [smaɪlz] , [wɒt] [lænd][ɪz]
but it is beautiful — like a picture , and when it smiles , what land is
但 它 是 美丽的 — 喜欢 一个 图片 , 和 什么时候 它 微笑 , 什么 土地 是
[s'wiːtər] ? "
sweeter ? "
更甜 ? "

但它很美——就像一幅画，当它微笑时，还有什么地方比它更美好呢?

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] [əd'maiərə][ɪn] ['ɪŋglənd] , [sɜː(r)] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ;
" You have many admirers in England , sir , " I replied ;
" 你 有 许多 仰慕者 在 英格兰 , 先生 , " 我 回复 ;

“先生，您在英国有很多仰慕者，”我回答道；

" [pə'hæps] [ai] [meɪ] ['rɑːðə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] [frendz] [ðeə(r)] . "
" perhaps I may rather say you have many friends there . "
" 也许 我 可能 相当 说 你 有 许多 朋友们 那里 . "

“或许我应该说，你在那里有很多朋友。”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] , " [kɔːl][ðem; ðəm] [frendz] ,
" Yes , " he said , with a bright smile , " call them friends ,
" 是的 , " 他 说 , 和 一个 明亮的 微笑 , " 称呼 他们 朋友们 ,

"是的,"他笑着说,"称他们为朋友吧。"

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ɔːl] [ˈɪŋglənd] .
for I am a friend to all England .
为了 我 是 一个 朋友 到 全部 英格兰 .

因为我是全英格兰的朋友。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [sʌn][ɒv; əv] [ˈɪtəli] [ai][hæv; həv] [θɔːt] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ,
Even in the glowing sun of Italy I have thought with pleasure of your dear ,
甚至 在 这 发光 太阳 的 意大利 我 有 想法 和 乐趣 的 你的 亲爱的 ,

即使在意大利灿烂的阳光下，我也常常想起你亲爱的……

[ˈsməʊki] [ˈlʌndən] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [ræp] [ɪtˈself] [raʊnd] [wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [kləʊk] .
smoky London , which seems to wrap itself round one like a friendly cloak .
烟 伦敦 , 哪个 似乎 到 裹 本身 圆形的 一 喜欢 一个 友好的 披风 .

烟雾弥漫的伦敦，仿佛一条友好的斗篷将人包裹其中。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɪŋglənd] [ðæt] [geɪv] [ˌem ˈiː][maɪ][fɜːst] [ˌrekəgˈnɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [mjuˈzɪʃ(ə)n] ,
It was England that gave me my first recognition as a serious musician ,
它 曾是 英格兰 那 给予 我 我的 第一的 认出 作为 一个 严肃的 音乐家 ,

是英国让我第一次被认可为一名严肃的音乐家。

[wen] [bɜːˈlɪn] [wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [jʌŋ]
when Berlin was merely inclined to think that I was an interesting young
什么时候 柏林 曾是 仅仅 倾斜 到 思考 那 我 曾是 一个 有趣的 年轻的
[ˈprɒdədʒi] [wɪð] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [gɪfts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv] [miːnz]
prodigy with musical gifts that were very amusing in a young person of means
神童 和 音乐 礼物 那 是 非常 有趣 在 一个 年轻的 人 的 方法
. "
. "
. "

而柏林方面则倾向于认为我是一个有趣的年轻神童，拥有音乐天赋，这对于一个家境优渥的年轻人来说非常滑稽。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] , [sɜː(r)] ?
" You have seen much of England , have you not , sir ?
" 你 有 已见 很多 的 英格兰 , 有 你 不是 , 先生 ?

"先生，您已经游览过英格兰的大部分地区了吧？"

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] [ænd; ənd] [weɪlz] , [tuː] .
" A great deal , " he replied , " and of Scotland and Wales , too .
" 一个 伟大的 交易 , " 他 回复 , " 和 的 苏格兰 和 威尔士 , 也 .

"很多,"他回答说，"还有苏格兰和威尔士的。"

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [ˈpaipəz][ɪn] [ˈedɪnbrə] ,
I have heard the Highland pipers in Edinburgh ,
我 有 听到 这 高地 风笛手 在 爱丁堡 ,

我在爱丁堡听过高地风笛手的演奏。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [stʊd] [ɪn] [kwiːn] [ˈmɛriz] [ˈtrædʒɪk] [ˈpæləs] [ɒv; əv] [ˈhɒliruːd] .
and I have stood in Queen Mary's tragic palace of Holyrood .
和 我 有 站立 在 女王 玛丽的 悲惨 宫殿 的 霍利鲁德 .

我曾站在玛丽女王那座充满悲剧色彩的霍利鲁德宫里。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪlz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [hæz; həz]
and I have been among the beautiful hills that the great Sir Walter has
和 我 有 到过 之中 这 美丽的 丘陵 那 这 伟大的 先生 沃尔特 有
[dɪ'skraɪbd] [səʊ] ['wʌndəfəli] . "
described so wonderfully . "
描述 所以 太棒了 . "

我曾到过沃尔特爵士笔下那些美丽的山丘。

" [ænd; ənd] , " [ai] ['ædɪd] , " ['mjuːzɪk] - ['lʌvəz] [duː; də] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ðæt] [juː; jʊ]
" And , " I added , " music - lovers do not need to be told that you
" 和 , " 我 额外 , " 音乐 - 恋人 做 不是 需要 到 是 讲述 那 你
[hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] ['penətreɪtɪd]
have also penetrated
有 还 渗透

"而且，"我补充道，"音乐爱好者不需要别人告诉他们，你也已经渗透到……"

- [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz]
' The silence of the seas
- 这 沉默 的 这 海域

大海的寂静

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['hebrɪˌdiːz] . - "
Among the farthest Hebrides . ' "
之中 这 最远 赫布里底群岛 . - "

在最偏远的赫布里底群岛中。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

" [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , " [juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] ['əʊvətʃʊə(r)] , [ðen] ?
" he said , smiling , " you like my Overture , then ?
" 他 说 , 微笑 , " 你 喜欢 我的 序曲 , 然后 ?

他笑着说："那么，你喜欢我的序曲吗？"

" [ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ðæt] [ai] [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" I hastened to assure him that I admired it greatly ; and he continued ,
" 我 加快 到 保证 他 那 我 钦佩 它 非常 ; 和 他 持续 ,

我赶紧向他保证我非常欣赏它；他接着说，

[wɪð] ['gləʊɪŋ] [aɪz] : " [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['fɪŋgəlz] [keɪv] — [ðæt] [vɑːst] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv]
with glowing eyes : " What a wonder is the Fingal's Cave — that vast cathedral of
和 发光 眼睛 : " 什么 一个 想知道 是 这 芬格尔的 洞穴 — 那 广阔的 大教堂 的
[ðə; ði] ['siːz] ,
the seas ,
这 海域 ,

他双眼闪闪发光："芬格尔洞穴真是个奇迹——那座巨大的海洋大教堂！"

[wɪð] [ɪts] [dɑːk] , ['læpɪŋ] ['wɔːtəz] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [weɪvz]
with its dark , lapping waters within , and the brightness of the gleaming waves
和 它是 黑暗的 , 交叠 水 之内 , 和 这 亮度 的 这 闪闪发光 波浪
[ˌaʊt'saɪd] !
outside !
外部 !

里面是幽暗的、拍打着海岸的海水，外面是波光粼粼的海浪！

" [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊ] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [pleɪ] ,

" Almost instinctively he sat down at the piano , and began to play ,

" 几乎 本能地 他 卫星 向下 在 这 钢琴 , 和 开始 到 玩 ,

他几乎是本能地坐到钢琴前，开始弹奏起来。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [mʌst; məst] [ɪkˈspres] [ðəmˈselvz] [ɪn] [təʊnz] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] .

as if his feelings must express themselves in tones rather than words .

作为 如果 他的 情怀 必须 表达 他们自己 在 音调 相当 比 字 .

仿佛他的情感必须用语气而不是言语来表达。

[hɪz; ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [wɒz; wəz][məʊst] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɔːˈkestrəl] [ˈkwɒləti] .

His playing was most remarkable for its orchestral quality .

他的 玩耍 曾是 最多 卓越 为了 它是 管弦乐 质量 .

他的演奏最显著的特点是具有管弦乐般的质感。

[ˌʌnsəˈspektɪd] [ˈpaʊə(r)] [leɪ] [ɪn] [ðəʊz] [ˈdelɪkət] [hændz] ,

Unsuspected power lay in those delicate hands ,

意想不到的 力量 躺 在 那些 精美的 双手 ,

那双纤纤玉手蕴藏着意想不到的力量。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [wɪl] [ðeɪ] [siːmd] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði][piˈænəʊ][ə; eɪ] [fʊl] [ɔːˈkestrəl] [ˈvɒljuːm] ,

for at will they seemed able to draw from the piano a full orchestral volume ,

为了 在 将要 他们 似乎 有能力的 到 画 从 这 钢琴 一个 满的 管弦乐 体积 ,

他们似乎可以随心所欲地从钢琴中演奏出完整的管弦乐音量。

[ænd; ənd][tuː; tə] [səˈdʒest] , [ɪf] [dɪˈzaɪəd] , [ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)] [təʊnz] [ɒv; əv][ˈsəʊləʊ][ˈɪnstrʊm(ə)nts] .

and to suggest , if desired , the peculiar tones of solo instruments .

和 到 建议 , 如果 想要的 , 这 奇特 音调 的 独奏 仪器 .

并可根据需要，暗示独奏乐器的独特音色。

[ðɪs] [ˈəʊvətʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

This Overture of his is made of the sounds of the sea .

这 序曲 的 他的 是 制成 的 这 声音 的 这 海 .

他的这首序曲是由海浪的声音构成的。

[ðeə(r)] [ɪz][fɜːst][ə; eɪ] [θiːm] [ðæt] [səˈdʒests] [ðə; ði] [məˈnɒtənəs] [wɒʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] [ɒv; əv] [siː] - [bɜːdz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][vɑːst][ˈspeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkævən] .

There is first a theme that suggests the monotonous wash of the waters and the crying of sea - birds within the vast spaces of the cavern .

那里 是 第一的 一个 主题 那 建议 这 单调 洗 的 这 水 和 这 哭泣 的 海 - 鸟类 之内 这 广阔的 空间 的 这 洞穴 .

首先，画面展现了洞穴广阔空间中单调的海水拍打声和海鸟的鸣叫声。

[ðen] [fˈɒləʊz] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l][ˈraɪzɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] ,

Then follows a noble rising passage ,

然后 跟随 一个 高贵 上升 通道 ,

接下来是一段优美的上升乐章，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [pɜːˈveɪdɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ðə; ði] [ɪˈmensəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈəʊʃ(ə)n] [feɪn] .

as if the spirit of the place were ascending from the depths of the sea and pervading with his presence the immensity of his ocean fane .

作为 如果 这 精神 的 这 地方 是 上升 从 这 深度 的 这 海 和 普遍存在 和 他的 在场 这 浩瀚无垠 的 他的 海洋 费恩 .

仿佛这个地方的神灵从海底深处升起，他的存在弥漫在他浩瀚的海洋神殿之中。

[ðɪs] , [ɪn][ɪts] [tɜːn] ,

This , in its turn ,

这 , 在 它是 转动 ,

这反过来又

[ɪz] [sək'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ˌaʊt'saɪd] ,
is succeeded by a movement that seems to carry us into the brightness outside ,
是 成功了 经过 一个 移动 那 似乎 到 携带 我们 进入 这 亮度 外部 ,

随后，一股力量仿佛将我们带入外面的明亮环境中。

[ðəʊ] [stɪl] [ðə; ði] [pleɪnt] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] [bɜːdz] [pə'sjuːz] [ˌjuː 'es][ɪn] ['hɔːntɪŋ] [mə'nɒtəni] .
though still the plaint of crying birds pursues us in haunting monotony .
尽管 仍然 这 感叹 的 哭泣 鸟类 追寻 我们 在 令人难忘 单调 .

然而，鸟儿的哀鸣声依然萦绕在我们耳边，单调而令人难以忘怀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [piːs] , [ðɪs] ['hebrɪˌdiːz] ['əʊvətʃʊə(r)] ,
It is a wonderful piece , this Hebrides Overture ,
它 是 一个 精彩的 片 , 这 赫布里底群岛 序曲 ,

这是一首很棒的作品，《赫布里底群岛序曲》。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði]['mædʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
with all the magic and the mystery of the Islands about it .
和 全部 这 魔法 和 这 神秘 的 这 岛屿 关于 它 .

充满了岛屿的魔幻和神秘气息。

" [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['skɒtɪʃ] [ɪm'preʃnz] , " [sed] ['mend(ə)ls(ə)n] ; " [ai][hæv; həv]
" That is but one of my Scottish impressions , " said Mendelssohn ; " I have
" 那 是 但 一 的 我的 苏格兰 印象 , " 说 门德尔松 ; " 我 有
['meni] [mɔː(r)] ,
many more ,
许多 更多的 ,

“这只是我对苏格兰的印象之一，”门德尔松说；“我还有很多其他的印象。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wiːv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] ['sɪmfəni] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði]
and I am trying to weave them into a Scottish Symphony to match the
和 我 是 尝试 到 编织 他们 进入 一个 苏格兰 交响乐 到 匹配 这
[ɪ'tæliən] . "
Italian . "
意大利语 . "

我正尝试将它们融入一首苏格兰交响曲中，以与意大利交响曲相呼应。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] ['prəʊɡræm] [ðen] ? " [ai] [ɑːskt] .
" You believe in a programme then ? " I asked .
" 你 相信 在 一个 程序 然后 ? " 我 问 .

“那你相信这个项目吗？”我问。

['peɪntɪŋ] [baɪ][en] . [em] . [praɪs] .
Painting by N . M . Price .
绘画 经过 N . M . 价格 .

作者：NM Price。

[sprɪŋ] [sɒŋ] ([laɪd; liːd] ['oʊnə] [wɔːrt]) .
SPRING SONG (Lied Ohne Worte) .
春天 歌曲 (撒谎了 哦 文字) .

春天之歌（Lied Ohne Worte）。

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ]
Click to ENLARGE
点击 到 放大

点击放大

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][pjʊə(r)][dʒɔɪ] . "
" To think of it is to be happy with the innocence of pure joy . "
" 到 思考 的 它 是 到 是 快乐的 和 这 无辜 的 纯的 喜悦 . "

“想到这一点，就会感受到纯粹的快乐，那种快乐是如此天真烂漫。”

" [əʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

"哦是的!

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [mɔːr'əʊvə(r)] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [məʊst] [kəm'poʊzərz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prəʊgræm] [ɪm'plɪsɪt] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] ,
" he answered ; " moreover I believe that most composers have a programme implicit in their minds ,
" 他 回答 ; " 而且 我 相信 那 最多 作曲家 有 一个 程序 隐式 在 他们的 思想 ,

他回答说:"此外,我相信大多数作曲家心中都有一个不言而喻的创作纲领。"

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
even though they may not recognise it .
甚至 尽管 他们 可能 不是 认出 它 .

即使他们可能意识不到这一点。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [mʌst; məst] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'skraɪbd] [baɪ] ['beɪtəʊvən] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːstərəl] ['sɪmfəni] ,
But always one must keep within the limits of the principle inscribed by Beethoven at the head of his Pastoral Symphony ,
但 总是 一 必须 保持 之内 这 限制 的 这 原则 铭文 经过 贝多芬 在 这 头 的 他的 牧灵 交响乐 ,

但是,我们始终必须恪守贝多芬在其《田园交响曲》开篇所阐述的原则。

- [mɔː(r)] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] . -
' More an expression of the feelings than a painting . '
- 更多的 一个 表达 的 这 情怀 比 一个 绘画 . -

与其说是一幅画,不如说是情感的表达。

['mjuːzɪk] ['kænɒt] [peɪnt] .
Music cannot paint .
音乐 不能 画 .

音乐无法绘画。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪn] [ɒv; əv] [taɪm] .
It is on a different plane of time .
它 是 在 一个 不同的 飞机 的 时间 .

它处于另一个时间维度。

[ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [mʌst; məst] [liːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [piːs] [ˌʌn'fəuld] [ɪt'self] ['sləʊli] .
A painting must leap to the eye , but a musical piece unfolds itself slowly .
一个 绘画 必须 飞跃 到 这 眼睛 , 但 一个 音乐 片 展开 本身 缓慢地 .

一幅画必须引人注目,而一首乐曲则需要慢慢展开。

[ɪf] ['mjuːzɪk] [traɪz] [tuː; tə] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['luːzɪz] [ɪts] ['greɪtɪst] ['glɔːri] — [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] , [ɪ'meʒərəbl] [sə'dʒestʃən] .
If music tries to paint it loses its greatest glory — the power of infinite , immeasurable suggestion .
如果 音乐 尝试 到 画 它 失败 它是 最 荣耀 — 这 力量 的 无限 , 无法估量的 建议 .

如果音乐试图描绘事物,它就会失去其最大的荣耀——无限、不可估量的暗示的力量。

['beɪtəʊvən] , [kwaɪt] [ə'laʊəbli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['hjuːmərəs] ['fæʃ(ə)n] , [juːst] [ə; eɪ] [fjuː]
Beethoven , quite allowably , and in a purely humorous fashion , used a few
贝多芬 , 相当 允许 , 和 在 一个 纯粹 幽默 时尚 , 用过的 一个 很少
['tʌtʃɪz] [ɒv; əv]['riːəlɪzəm] ;
touches of realism ;
触摸 的 现实主义 ;

贝多芬完全可以理解，而且纯粹是以一种幽默的方式，运用了一些现实主义的元素；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pɑːstərəl] ['sɪmfəni] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['iːv(ə)n] [dɪ'skrɪptɪv] ;
but his Pastoral Symphony is not a painting , it is not even descriptive ;
但 他的 牧灵 交响乐 是 不是 一个 绘画 , 它 是 不是 甚至 描述性的 ;

但他的《田园交响曲》不是一幅画，甚至连描述性都算不上；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
it is a musical outpouring of emotion ,
它 是 一个 音乐 倾泻 的 情感 ,

这是一场情感的音乐倾泻，

[ænd; ənd] [in'ʃrain] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [nəʊts] [ɔːl][ðə; ði] [swiːt] ['piːsf(ə)l] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli]
and enshrines within its notes all the sweet peaceful brightness of an early
和 圣殿 之内 它是 笔记 全部 这 甜的 和平 亮度 的 一个 早期的
['sʌmə(r)] [deɪ] .
summer day .
夏天 天 .

它的音符中蕴含着初夏日所有甜蜜、宁静、明亮的光辉。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['raɪzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm] ,
To think of it , " he added , rising in his enthusiasm ,
到 思考 的 它 , " 他 额外 , 上升 在 他的 热情 ,

"想想看,"他补充道，语气中带着一丝兴奋，"

" [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][pjʊə(r)][dʒɔɪ] .
" is to be happy with the innocence of pure joy .
" 是 到 是 快乐的 和 这 无辜 的 纯的 喜悦 .

"就是享受纯粹的快乐，感受天真烂漫的幸福。"

" [ai][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ri'plai] [baɪ][ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
" I was relieved of the necessity of replying by a diversion without the
" 我 曾是 松了口气 的 这 必要性 的 回复 经过 一个 导流 没有 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

"我通过绕开门口的方式，避免了回答的必要。"

[tuː] [meɪl] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [di'kleim] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mɒk] - [ˌmelədrə'mætɪk] [djuː'et] , "
Two male voices were heard declaiming in a sort of mock - melodramatic duet , "
二 男性 声音 是 听到 朗诵 在 一个 种类 的 嘲笑 - 戏剧性的 二重唱 , "
[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æt; ət] [həʊm] ,
Are you at home ,
是 你 在 家 ,

可以听到两个男人的声音用一种滑稽的戏剧性二重唱方式朗诵道："你在家吗？"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æt; ət] [həʊm] ?
are you at home ?
是 你 在 家 ?

你在家里？

[meɪ] [wiː; wi]['entə(r)] , [meɪ] [wiː; wi]['entə(r)] ? "
May we enter , may we enter ? "
可能 我们 进入 , 可能 我们 进入 ? "

我们可以进去吗？我们可以进去吗？

" [kʌm] [ɪn] , [juː; jʊ] ['nɔɪzi] ['feloʊz] , " [ɪk'skleɪmd] ['mend(ə)ls(ə)n] ['ɡeɪli] ; [ænd; ənd] [tuː] [men]
" Come in , you noisy fellows , " exclaimed Mendelssohn gaily ; and two men
" 来 在 , 你 嘈杂 伙伴们 , " 惊呼 门德尔松 兴高采烈地 ; 和 二 男人
['entəd] .
entered .
进入 .

“进来吧，你们这些吵闹的家伙，”门德尔松兴高采烈地喊道；于是有两个人走了进来。

[ðə; ði]['eldə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['mɛndəlˌsɑnz] [eɪdʒ] , ['kærid] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] ,
The elder , who was of Mendelssohn's age , carried a violin case ,
这 长老 , WHO 曾是 的 门德尔松的 年龄 , 携带 一个 小提琴 案件 ,

那位与门德尔松年龄相仿的老人，提着一个小提琴盒。

[ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [held] [ɪn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)]
and saluted the composer with a flourish of the music held in his other
和 敬礼 这 作曲家 和 一个 繁荣 的 这 音乐 握住 在 他的 其他
[hænd] .
hand .
手 .

他用另一只手里拿着的乐谱，向作曲家行了一个潇洒的礼节。

" [heɪl] [juː; jʊ] ['sekənd] ['beɪtəʊvən] !
" Hail you second Beethoven !
" 冰雹 你 第二 贝多芬 !

“向你致敬，第二个贝多芬！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [hʌʃt] [hɪz; ɪz] [ˌdemən'streɪʃənz] , ['ɡɪvɪŋ] [ˌem 'iː]
Suddenly he observed my presence and hushed his demonstrations , giving me
突然 他 观察到 我的 在场 和 静静地 他的 示威游行 , 给予 我
[ə; eɪ] ['kɜːtiəs] , [ænd; ənd] ['hjuːmərəsli] ['penɪtənt] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .
a courteous , and humorously penitent salutation .
一个 有礼貌 , 和 幽默地 忏悔者 问候 .

他突然注意到我的存在，便停止了表演，礼貌而又略带歉意地向我致意。

['mend(ə)ls(ə)n] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌjuː 'es] .
Mendelssohn introduced us .
门德尔松 介绍 我们 .

门德尔松把我们介绍给了他。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] " [ɪz]['mɪstə(r)] . ['fɜːd(ə)nænd]['deɪvɪd] ,
" This , " he said to me " is Mr . Ferdinand David ,
" 这 , " 他 说 到 我 " 是 先生 . 费迪南德 大卫 ,

“这位，”他对我说，“是费迪南德·戴维先生。”

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌvaɪə'lɪnɪst][ænd; ənd]['liːdə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔːkɪstrə] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , " ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]
the great violinist and leader of our orchestra ; and this , " indicating the
这 伟大的 小提琴手 和 领导者 的 我们的 乐队 ; 和 这 , " 表明 这
['jʌŋɡə] ['vɪzɪtə(r)] ,
younger visitor ,
年轻 游客 ,

这位伟大的小提琴家兼我们乐团的首席；而这位，”指着那位年轻的访客，

" [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['mɪstə(r)] . ['stɜːrnˌdeɪl] ['benət] .
" is a countryman of yours , Mr . Sterndale Bennett .
" 是 一个 同胞 的 你的 , 先生 . 斯特恩代尔 贝内特 .

“他是你的同胞，斯特恩代尔·贝内特先生。”

[wiː; wi] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['benət] [ɪn] ['laɪpzɪg] . "

We think a great deal of Mr . Bennett in Leipzig . "

我们 思考 一个 伟大的 交易 的 先生 . 贝内特 在 莱比锡 . "

莱比锡的我们对贝内特先生评价很高。

" [ɑː] , [hɑː] ! " [sed] ['deɪvɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

" Ah , ha ! " said David to me ;

" 啊 , 哈 ! " 说 大卫 到 我 ;

"啊哈！"大卫对我说；

" [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [haʊs] [ɪn] ['laɪpzɪg] [ɪf] [jʊr; jər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

" you've come to the right house in Leipzig if you're an Englishman .

" 你已经 来 到 这 正确的 房子 在 莱比锡 如果 你是 一个 英国人 .

"如果你是英国人，那么你在莱比锡就来对了地方。"

['mend(ə)ls(ə)n] [dəʊts] [ɒn][juː; jʊ][ɔːl] , ['dʌznt] [hiː; hi] , ['benət] ? "

Mendelssohn dotes on you all , doesn't he , Bennett ? "

门德尔松 点 在 你 全部 , 不 他 , 贝内特 ? "

门德尔松很疼爱你们所有人，对吧，贝内特?

" [jes] , " [sed] ['benət] , " [ænd; ənd][wiː; wi][dəʊt][ɒn][hɪm] .

" Yes , " said Bennett , " and we dote on him .

" 是的 , " 说 贝内特 , " 和 我们 宠爱 在 他 .

"是的，"贝内特说，"我们非常疼爱他。"

[ai][left][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['sɪŋɪŋ] - [ɪst][iːz] [wɑːr] . - "

I left all the young ladies in England singing ' Ist es wahr . ' "

我 左边 全部 这 年轻的 女士们 在 英格兰 歌唱 - 一 es 哇 . - "

我离开时，英国所有的年轻女士都在唱着"Ist es wahr"。

" [ɪst][iːz] [wɑːr] ?

" Ist es wahr ?

" 一 es 哇 ?

"Ist es wahr?"

[ɪst][iːz] [wɑːr] ? " ['kærəld] ['deɪvɪd] , [ɪn]['leɪdi] - [laɪk][fɔːl'setəʊ] , [wɪð] ['kɒmɪk][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

ist es wahr ? " carolled David , in lady - like falsetto , with comic exaggeration of

是 es 哇 ? " 颂歌 大卫 , 在 女士 - 喜欢 假声 , 和 漫画 夸张 的

['æŋgwɪʃ] ['sentɪmənt] .

anguish sentiment .

痛苦 情绪 .

"这是真的吗？"大卫用淑女般的假声唱道，带着滑稽夸张的痛苦情绪。

['benət] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] , ['seɪɪŋ] ,

Bennett put his hands to his ears with an expression of anguish , saying ,

贝内特 放 他的 双手 到 他的 耳朵 和 一个 表达 的 痛苦 , 说 ,

贝内特痛苦地捂住耳朵，说道：

" [speə(r)][ˌjuː 'es] , ['deɪvɪd] ; [juː; jʊ] [pleɪ] [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [sɪŋ] [laɪk] — [wel] , [ai] [liːv]

" Spare us , David ; you play like an angel , but you sing like — well , I leave

" 空闲的 我们 , 大卫 ; 你 玩 喜欢 一个 天使 , 但 你 唱歌 喜欢 — 出色地 , 我 离开

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

it to you ? "

它 到 你 ? "

"饶了我们吧，大卫；你弹琴像天使一样，但你唱歌嘛——好吧，这就交给你了？"

" [ænd; ənd][ai] [fə'gɒt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] , " [sed] ['mend(ə)ls(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] [lɑːf] ,

" And I forgot to mention , " said Mendelssohn with a gay laugh ,

" 和 我 忘了 到 提到 , " 说 门德尔松 和 一个 同性恋 笑 ,

"我忘了提一句，"门德尔松笑着说。

" [ðæt] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪzɪtə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɪk'stætɪk] [ˌrekəmen'deʃən] [frɒm; frəm]
" that our young English visitor is a singer bringing ecstatic recommendations from
" 那 我们的 年轻的 英语 游客 是 一个 歌手 带来 欣喜若狂 建议 从

- . "
Klingemann . "
- . "

“我们这位年轻的英国访客是一位歌手，他带来了克林格曼的精彩推荐。”

" [ɑː] ! [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ! " [sed] ['deɪvɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][drə'mætɪk]['dʒestʃə(r)] ; " [bʌt; bət] [sɪns] [wɪr] [ɔːl][ɒv; əv]
" Ah ! a rival ! " said David , with a dramatic gesture ; " but since we're all of
" 啊 ! 一个 竞争对手 ! " 说 大卫 , 和 一个 戏剧性 手势 ; " 但 自从 是 全部 的

[ə; eɪ] [treɪd] ,
a trade ,
一个 贸易 ,

“啊！竞争对手！”大卫夸张地说道；“但既然我们都是一家公司，

[pə'hæps] ['aʊə(r)] [frend] [wɪl] [ʃəʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd][maɪ]['nɒns(ə)ns][baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] [sɒŋ] [tuː; tə]
perhaps our friend will show he doesn't mind my nonsense by singing this song to
也许 我们的 朋友 将要 展示 他 不 头脑 我的 废话 经过 歌唱 这 歌曲 到

[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

或许我们的朋友会唱这首歌给我们听，以此表明他并不介意我的胡言乱语。

" [jes] , " [sed] ['mend(ə)ls(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['dʒestʃə(r)] , " [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtli] [pliːzd] [ɪf]
" Yes , " said Mendelssohn , with a graceful gesture , " I shall be greatly pleased if
" 是的 , " 说 门德尔松 , 和 一个 优美 手势 , " 我 将 是 非常 高兴 如果

[juː; jʊ] [wɪl] .
you will .
你 将要 .

“是的，”门德尔松优雅地说道，“如果您能这样做，我将非常高兴。”

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] .
" I could not refuse .
" 我 可以 不是 拒绝 .

我无法拒绝。

['mend(ə)ls(ə)n] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [sɒŋ] [ðæt] [hæz; həz]
Mendelssohn sat down at the piano and I began the simple song that has
门德尔松 卫星 向下 在 这 钢琴 和 我 开始 这 简单的 歌曲 那 有

[helpt] [səʊ] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən][laɪd; liːd] .
helped so many English people to appreciate the beauties of the German lied .
帮助 所以 许多 英语 人们 到 欣赏 这 美女 的 这 德语 撒谎了 .

门德尔松在钢琴前坐下，我开始弹奏这首简单的歌曲，这首歌帮助许多英国人欣赏到了德国艺术歌曲的美妙之处。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
" Can it be ?
" 能 它 是 ?

会是吗？

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Can it be ?
能 它 是 ?

会是吗？

[dʌst] [ðaʊ] ['wɒndə(r)] [θruː] [ðə; ði]['baʊə(r)] ,
Dost thou wander through the bower ,
多斯特 你 漫步 通过 这 凉亭 ,

你是否漫步于树荫之中？

['wɪʃɪŋ] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [ðiː] ?
Wishing I was there with thee ?
祝 我 曾是 那里 和 你 ?

真希望我能陪在你身边?

['ləʊnli] , [mɪdst] [ðə; ði] ['muːnˌlaɪts] ['splendə(r)] ,
Lonely , midst the moonlight's splendour ,
孤独 , 中间 这 月光 辉煌 ,

在皎洁的月光下，我感到孤独。

[dʌst] [ðaʊ] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
Dost thou seek for me ?
多斯特 你 寻找 为了 我 ?

你在寻找我吗?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Can it be ?
能 它 是 ?

会是吗?

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

[bʌt; bət][ðə; ði]['siːkrət] ['ræptʃərəs] ['fiːlɪŋ]
But the secret rapturous feeling
但 这 秘密 欣喜若狂 感觉

但那份隐秘的狂喜之情

[nɛə] [ɪn] [wɜːdz] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'treɪd] ;
Ne'er in words must be betrayed ;
从未 在 字 必须 是 背叛 ;

绝不可在言语上背叛;

[truː] [aɪz] [wɪl] [tel] [wɒt] [lʌv] [kən'siːl] ! "
True eyes will tell what love conceals ! "
真的 眼睛 将要 告诉 什么 爱 隐藏 ! "

真眼睛会看穿爱情隐藏的一切!

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['mend(ə)ls(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Thank you very much , " said Mendelssohn with a smile .
" 感谢 你 非常 很多 , " 说 门德尔松 和 一个 微笑 .

“非常感谢,”门德尔松笑着说。

" ['brɑːvəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['deɪvɪd] ; " [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['mend(ə)ls(ə)n] [kæn; kən][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən]
" Bravo ! " exclaimed David ; " but our Mendelssohn can do more than
" Bravo ! " 惊呼 大卫 ; " 但 我们的 门德尔松 能 做 更多的 比

[meɪk] ['prɪti] [sɔːŋz] .
make pretty songs .
制作 漂亮的 歌曲 .

“太棒了！”大卫惊呼道；“但是我们的门德尔松不仅能创作优美的歌曲。”

[ðɪs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] , " [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
This , " he continued , indicating the music he had brought , " is going to
这 , " 他 持续 , 表明 这 音乐 他 有 带来 , " 是 去 到

[biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] ! "
be something great ! "
是 某物 伟大的 ! "

“这,”他指着带来的音乐继续说道，“将会是一件很棒的事情！”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [ɑːskt] ['mend(ə)ls(ə)n] ['kwaɪətli] , [jet] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [gliːm] [ɪn'tensli] .

" Do you think so ? " asked Mendelssohn quietly , yet with eyes that gleamed intensely .

" 做 你 思考 所以 ? " 问 门德尔松 悄悄 , 然而 和 眼睛 那 闪闪发光 强烈地 .

“你这么认为吗？”门德尔松平静地问道，但他的眼神却闪烁着明亮的光芒。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['deɪvɪd] [ɪm'fætɪkli] .

" I'm sure of it , " said David emphatically .

" 我是 当然 的 它 , " 说 大卫 强调地 .

“我对此深信不疑，”大卫斩钉截铁地说。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] ['ɔːkɪstrə] — ['əʊʃnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

" There is plenty of music for violin and orchestra — oceans of it ;

" 那里 是 很多 的 音乐 为了 小提琴 和 乐队 — 海洋 的 它 ;

“小提琴和管弦乐队的音乐作品浩如烟海；

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] ['əʊnli][wʌn]['riːəl] [greɪt] [bɪg][kən'tʃeətəʊ] ,

but there has been hitherto only one real great big Concerto ,

但 那里 有 到过 迄今为止 仅有的 一 真实的 伟大的 大的 协奏曲 ,

但迄今为止，真正意义上的伟大协奏曲只有一部。

" — [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [waɪd] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

" — he spread his arms wide as he spoke .

" — 他 传播 他的 武器 宽的 作为 他 辐 .

“——他一边说话一边张开双臂。”

" [naʊ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [tuː] . "

" Now there will be two . "

" 现在 那里 将要 是 二 . "

“现在就有两个了。”

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mend(ə)ls(ə)n] ['kwɪkli] ;

" No , no ! " exclaimed Mendelssohn quickly ;

" 不 , 不 ! " 惊呼 门德尔松 迅速地 ;

“不，不！”门德尔松连忙喊道；

" [ɪf] [ai] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [kən'tʃeətəʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [nəʊ][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [kəm'piːtɪŋ] [wɪð] ['beɪtəʊvən] .

" if I finish this Concerto it will be with no impious intention of competing with Beethoven .

" 如果 我 结束 这 协奏曲 它 将要 是 和 不 不敬 意图 的 竞争 和 贝多芬 .

“如果我完成这部协奏曲，绝无任何与贝多芬竞争的邪恶意图。”

[juː; jʊ] [siː] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ai][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['dɪfrəntli] . "

You see , for one thing , I have begun it quite differently . "

你 看 , 为了 一 事物 , 我 有 开始 它 相当 不同 . "

你看，首先，我的开端就截然不同。

" [jes] , " [n'ɒdɪd] ['deɪvɪd] ,

" Yes , " nodded David ,

" 是的 , " 点头 大卫 ,

“是的，”大卫点点头。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [drʌm] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv] ['beɪˌtoʊvənz] ['feɪtfl] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ;

and he began to drum on the table in the rhythm of Beethoven's fateful knocking at the door ;

和 他 开始 到 鼓 在 这 桌子 在 这 韵律 的 贝多芬的 命运的 敲门 在 这 门 ;

于是他开始用贝多芬那决定命运的敲门声的节奏敲击桌子；

" [jes] , ['beɪtəʊvən] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ə; eɪ] ['sɪmfənɪst] — [hɪz; ɪz] [kən'tʃeətəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ɪn] [diː] ['meɪdʒə(r)] [wɪð] [ˌvaɪə'lɪn] [ˌɒblɪ'gɑːtəʊ] . "

" yes , Beethoven was before all a symphonist — his Concerto is a Symphony in D major with violin obbligato . "

" 是的 , 贝多芬 曾是 前 全部 一个 交响乐家 — 他的 协奏曲 是 一个 交响乐 在 D 主要的 和 小提琴 必奏 . "

“是的，贝多芬首先是一位交响乐作曲家——他的协奏曲是一首D大调交响曲，带有小提琴的伴奏。”

" [əb'zɜːv] , " [m'ɜːməd] ['benət] , " [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['temprəmənt] .

" Observe , " murmured Bennett , " the blessing of a musical temperament .

" 观察 , " 低声说道 贝内特 , " 这 祝福 的 一个 音乐 气质 .

“瞧，”贝内特低声说道，“这就是音乐天赋的福气。”

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] [θʌmps] [mə'nɒtənəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [naɪt] .

A drunken man thumps monotonously at his door in the depths of night .

一个 醉 男人 咚咚 单调地 在 他的 门 在 这 深度 的 夜晚 .

夜深人静之时，一个醉汉单调地敲打着自己的家门。

[tuː; tə] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] ; [tuː; tə] ['beɪtəʊvən] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] [ə; eɪ] ['sɪmfəni] . "

To an Englishman it suggests calling the police ; to Beethoven it suggests a symphony . "

到 一个 英国人 它 建议 呼叫 这 警察 ; 到 贝多芬 它 建议 一个 交响乐 . "

对英国人来说，这让人联想到报警；对贝多芬来说，这让人联想到交响乐。

" [wel] , ['deɪvɪd] , " [sed] ['mend(ə)ls(ə)n] , " [ɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [kən'tʃeətəʊ] ,

" Well , David , " said Mendelssohn , " it's to be your Concerto ,

" 出色地 , 大卫 , " 说 门德尔松 , " 它是 到 是 你的 协奏曲 ,

“好吧，大卫，”门德尔松说，“这将是你的协奏曲。”

[səʊ] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɔːl] ['diːteɪlz] .

so I want you to discuss it with me in all details .

所以 我 想 你 到 讨论 它 和 我 在 全部 细节 .

所以我想请你和我详细讨论一下这件事。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] [əd'maɪərə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪɪŋ] , [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] , [æz; əz] [wel] ,

I am the most devoted admirer of your playing , but I have , as well ,

我 是 这 最多 奉献 仰慕者 的 你的 玩耍 , 但 我 有 , 作为 出色地 ,

我是你演奏最忠实的仰慕者，但我也有……

[ðə; ði] [sɪns'iəɹəst] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [mju'zɪʃnʃɪp] . "

the sincerest respect for your musicianship . "

这 最真诚的 尊重 为了 你的 音乐才能 . "

对您的音乐才华致以最诚挚的敬意。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['deɪvɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [diːp] ['pleʒə(r)] ; [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hiː; hi] ['ædɪd] ,

" Thank you , " said David with a smile of deep pleasure ; and turning to me he added ,

" 感谢 你 , " 说 大卫 和 一个 微笑 的 深的 乐趣 ; 和 转弯 到 我 他 额外 ,

“谢谢，”大卫带着深深的喜悦微笑说道；然后他转向我，补充道：

" [ai] ['riːəli] [kɔːld] [tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] .

" I really called to play this over with the master .

" 我 真的 称为 到 玩 这 超过 和 这 掌握 .

“我真的打电话来和大师一起演奏过这首曲子。”

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [ai] [skrætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ?
Shall you mind if I scratch it through ?
将 你 头脑 如果 我 划痕 它 通过 ?

我能把它刮掉吗?

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ai] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)] ,
" I tried to assure him of the abiding pleasure that I , a young stranger ,
" 我 尝试 到 保证 他 的 这 遵守 乐趣 那 我 , 一个 年轻的 陌生人 ,

我试图向他保证，我，一个年轻的陌生人，会给他带来持久的快乐。

[wʊd] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['ɒnəd] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
would receive from being honoured by permission to remain .
会 收到 从 存在 荣幸 经过 允许 到 保持 .

获准留守将是一种荣誉。

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ˌʌnə'fektɪdli] ; " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [treɪd] ,
" Oh , that's all right , " he said unaffectedly ; " we are all in the trade ,
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , " 他 说 不受影响地 ; " 我们 是 全部 在 这 贸易 ,

“哦，没关系，”他漫不经心地说；“我们都在做这行。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ; [juː; jʊ] [sɪŋ] , [ai] [pleɪ] .
you know ; you sing , I play .
你 知道 ; 你 唱歌 , 我 玩 .

你知道，你唱歌，我演奏。

" ['mend(ə)ls(ə)n] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [tjuːnd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] .
" Mendelssohn sat at the piano and David tuned his instrument .
" 门德尔松 卫星 在 这 钢琴 和 大卫 调谐 他的 乐器 .

门德尔松坐在钢琴前，大卫为他调音。

['mend(ə)ls(ə)n] [juːst] [nəʊ] ['kɒpi] .
Mendelssohn used no copy .
门德尔松 用过的 不 复制 .

门德尔松没有使用任何副本。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [wɒz; wəz] [prə'dɪdʒəs] .
His memory was prodigious .
他的 记忆 曾是 惊人 .

他的记忆力惊人。

[ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['melədi] [ðæt] [sɔːrd] ['pæʃənətli] , [jet] ['greɪsfəli] , [ə'bʌv]
The violin gave out a beautiful melody that soared passionately , yet gracefully , above
这 小提琴 给予 出去 一个 美丽的 旋律 那 飙升 热情地 , 然而 优雅地 , 多于
[æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] ,
an accompaniment ,
一个 伴奏 ,

小提琴奏出一段优美的旋律，热情洋溢又优雅动人，高亢嘹亮，盖过了伴奏。

['sɪmp(ə)l] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] ['grəʊɪŋ] ['grædʒuəli] [mɔː(r)] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] [tɪl] [ə; eɪ] [greɪt]
simple at first , but growing gradually more intense and insistent till a great
简单的 在 第一的 , 但 生长 逐步地 更多的 激烈的 和 坚持 直到 一个 伟大的
['klaɪmæks] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ,
climax was reached ,
高潮 曾是 达到 ,

起初很简单，但逐渐变得越来越强烈和执着，直至达到高潮。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['səʊləʊ] [vɔɪs] [sæŋk] ['sləʊli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['wɪspərɪŋ] ['mɜːmə(r)] ,
after which the solo voice sank slowly to a low , whispering murmur ,
后 哪个 这 独奏 嗓音 沉没 缓慢地 到 一个 低的 , 耳语 低语 ,

随后，独唱的声音渐渐低沉，变成轻声细语。

[waɪl] [ðə; ði][pi'ænəʊ] [pleɪd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['swiːtli] ['delɪkət] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l]
while the piano played above it a succession of sweetly delicate and graceful
尽管 这 钢琴 玩 多于 它 一个 演替 的 甜蜜地 精美的 和 优美
['freɪzɪz] .
phrases .
短语 .

与此同时，钢琴在它上方演奏了一连串甜美、细腻、优雅的乐句。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [wɜːkt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][kəm'pleksəti][ænd; ənd] ['brɪliəns] ,
The movement was worked out with the utmost complexity and brilliance ,
这 移动 曾是 工作 出去 和 这 极致 复杂 和 辉煌 ,
[bʌt; bət] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][æn; ən][end] .
but came suddenly to an end .
但 来了 突然 到 一个 结尾 .

该运动的构思极其复杂精妙，但却突然结束了。

[ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['mɑːstəz] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] .
The playing of the two masters was beyond description .
这 玩耍 的 这 二 大师 曾是 超过 描述 .

两位大师的演奏简直妙不可言。

" [ðə; ði] [kə'denzə] [ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['ɪnfɪnət] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , " [ri'mɑːk] ['mend(ə)ls(ə)n] ; [ænd; ənd]
" The cadenza is subject to infinite alteration , " remarked Mendelssohn ; and
" 这 华彩乐段 是 主题 到 无限 改造 , " 评论 门德尔松 ; 和
['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
turning to me ,
转弯 到 我 ,

“华彩乐段可以无限变化，”门德尔松说道；然后转向我，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] , [juː; jʊ] [siː] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɒt] [ɪz] ['rɪt(ə)n]
he continued , " the movement is unfinished , you see ; and even what is written
他 持续 , " 这 移动 是 未完成 , 你 看 ; 和 甚至 什么 是 书面
[meɪ] [biː; bi] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] .
may be greatly changed .
可能 是 非常 已更改 .

他继续说道：“你看，这场运动还没有结束；甚至已经写下来的东西也可能会有很大的变化。”

[aɪ][fɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fæ'stɪdiəs] [kə'rektə(r)] .
I fear I am a fastidious corrector .
我 害怕 我 是 一个 挑剔 校正器 .

我恐怕是个吹毛求疵的纠错者。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['reəli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ][fɜːst] [θɔːts] . "
I am rarely satisfied with my first thoughts . "
我 是 很少 使满意 和 我的 第一的 想法 . "

我很少对自己的第一反应感到满意。

" [wel] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['wɒntɪd] [hɪə(r)] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" Well , I don't think much change is wanted here , " said David .
" 出色地 , 我 不 思考 很多 改变 是 通缉 这里 , " 说 大卫 .

“嗯，我觉得这里并不想发生太大的变化，”大卫说。

" [aɪm] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I'm longing to have the rest of it .
" 我是 渴望 到 有 这 休息 的 它 .

“我渴望拥有剩下的部分。”

[wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['redi] ?
When will it be ready ?
什么时候 将要 它 是 准备好 ?

什么时候能做好?

" ['mend(ə)ls(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Mendelssohn shook his head with a smile .
" 门德尔松 摇晃 他的 头 和 一个 微笑 .

门德尔松笑着摇了摇头。

" [ɑːsk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [faɪv] [j'iəz] , ['deɪvɪd] . "
" Ask me for it in five years , David . "
" 问 我 为了 它 在 五 年 , 大卫 . "

"五年后你再问我吧，大卫。"

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['benət] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪnɪst] .
" What do you think of it , Bennett ? " asked the violinist .
" 什么 做 你 思考 的 它 , 贝内特 ? " 问 这 小提琴手 .

"你觉得怎么样，贝内特？"小提琴手问道。

" [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['iːdn] , " [sed] ['benət] , [ɔː'rækjələrli] .
" I was thinking that we are in the garden of Eden , " said Bennett , oracularly .
" 我 曾是 思维 那 我们 是 在 这 花园 的 伊甸园 , " 说 贝内特 , 预言般地 .

"我当时想，我们仿佛置身于伊甸园之中，"贝内特预言般地说道。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] ['mend(ə)ls(ə)n] .
" What do you mean ? " asked Mendelssohn .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 门德尔松 .

"你是什么意思？"门德尔松问道。

" [ðɪs] , " [ɪk'spleɪnd] ['benət] : " [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'senʃəli] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['femənɪn] [ə'baʊt] [ðɪs] ['muːvmənt] ,
" This , " explained Bennett : " there seems to me something essentially and exquisitely feminine about this movement ,
" 这 , " 解释 贝内特 : " 那里 似乎 到 我 某物 本质上 和 精美绝伦 女性 关于 这 移动 ,

"这一点，"贝内特解释说，"在我看来，这种运动本质上具有某种精致的女性特质。"

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪn] ['beɪˌtoʊvənz] [kən'tʃeətəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'senʃəli] [ænd; ənd] [hə'rəʊɪkli] ['mæskjəlɪn] .
just as in Beethoven's Concerto there is something essentially and heroically masculine .
只是 作为 在 贝多芬的 协奏曲 那里 是 某物 本质上 和 英勇地 男性 .

就像贝多芬的协奏曲中那样，蕴含着某种本质上的、英雄式的男性气质。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['ædəm] [ɒv; əv] [kən'tʃertoʊz] ,
In other words , he has made the Adam of Concertos ,
在 其他 字 , 他 有 制成 这 亚当 的 协奏曲 ,

换句话说，他创造了协奏曲界的亚当。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['meɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [iːv] .
and you have mated it with the Eve .
和 你 有 已交配 它 和 这 前夕 .

你把它和夏娃结合了。

[ˌhens'fɔːθ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,
Henceforth , " he continued , waving his hands in benediction ,
今后 , " 他 持续 , 挥手 他的 双手 在 祝福 ,

"从此以后，"他一边说着，一边挥舞着双手祝福道，"

" [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] [ˌvaɪə'lɪn] [kən'tʃertoʊz] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æz; əz]
" the tribe of Violin Concertos shall increase and multiply and become as
" 这 部落 的 小提琴 协奏曲 将 增加 和 乘 和 变得 作为
[ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn] ['mʌltɪtjuːd] . "
the stars of heaven in multitude . "
这 明星 的 天堂 在 民众 . "

“小提琴协奏曲的种类将会不断增加，繁衍壮大，如同天上的繁星一样众多。”

" [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðə; ði] [m'ɛɹɪɐ] , " [kraɪd] ['deɪvɪd] ,
" The more the merrier , " cried David ,
" 这 更多的 这 更快乐 , " 哭 大卫 ,

“人越多越热闹！”大卫喊道。

" [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] ['fidlə] — [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['ɔːdɪənsɪz] [wɪl] [θɪŋk] . "
" at least for fiddlers — I don't know what the audiences will think . "
" 在 至少 为了 小提琴手 — 我 不 知道 什么 这 观众 将要 思考 . "

“至少对小提琴手来说是这样——我不知道观众会怎么想。”

" ['ɔːdɪənsɪz] [doʊnt] [θɪŋk] — [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [ɪn] ['ɪŋglənd] , " [sed] ['benət] .
" Audiences don't think — at least , not in England , " said Bennett .
" 观众 不 思考 — 在 至少 , 不是 在 英格兰 , " 说 贝内特 .

“观众不会思考——至少在英国不会，”贝内特说。

" [kʌm] , [kʌm] ! " [ˌɪntə'pəʊzd] ['mend(ə)ls(ə)n] ; [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]
" Come , come ! " interposed Mendelssohn ; and turning to me with a smile
" 来 , 来 ! " 插入 门德尔松 ; 和 转弯 到 我 和 一个 微笑
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“来，来！”门德尔松插话道；然后他转过身来，笑着对我说：

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] ['mɪstə(r)] . ['benət] [tuː; tə] ['slɑːndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrimən] [laɪk] [ðɪs] ? "
" Will you allow Mr . Bennett to slander your countrymen like this ? "
" 将要 你 允许 先生 . 贝内特 到 诽谤 你的 同胞们 喜欢 这 ? "

“你们会允许贝内特先生这样诽谤你们的同胞吗？”

" [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['benət] ['dʌznt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ; " [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ]
" But Mr . Bennett doesn't mean it , " I replied ; " he knows that English
" 但 先生 . 贝内特 不 意思是 它 , " 我 回复 ; " 他 知道 那 英语
['ɔːdɪənsɪz] [lʌv] ,
audiences love ,
观众 爱 ,

“但贝内特先生并非此意，”我回答说；“他知道英国观众喜欢……”

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] , [wɒt] [stəː] [ðem; ðəm] ['diːpli] . "
and are always faithful to , what stirs them deeply . "
和 是 总是 忠实 到 , 什么 搅拌 他们 深 . "

他们始终忠于那些深深触动他们的事物。

" [jes] ; [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [stɜː(r)] [ðem; ðəm] ['diːpli] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ;
" Yes ; but what does stir them deeply ? " he asked ;
" 是的 ; 但 什么 做 搅拌 他们 深 ? " 他 问 ;

“是的；但是什么能深深触动他们呢？”他问道；

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ˌpɒpju'lærəti] [ɒv; əv] ['sensləs] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [sɔːŋz] . "
" look at the enormous popularity of senseless sentimental songs . "
" 看 在 这 巨大的 人气 的 无意义的 感伤的 歌曲 . "

“看看那些毫无意义的伤感歌曲有多么受欢迎吧。”

" [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , " [ai] [ri'tɔːt] ,
" On the other hand , " I retorted ,
" 在 这 其他 手 , " 我 反驳 ,

“另一方面，”我反驳道，

" [lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)][əʊld] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['hændl] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [njuː] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)]
" look at our old affection for Handel and our new affection for
" 看 在 我们的 老的 感情 为了 亨德尔 和 我们的 新的 感情 为了
['mɪstə(r)] . ['mend(ə)ls(ə)n] [hɪm'self] . "
Mr . Mendelssohn himself . "
先生 . 门德尔松 他自己 . "

"看看我们过去对亨德尔的喜爱，以及我们现在对门德尔松先生本人的喜爱。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['mend(ə)ls(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ; " ['hændl] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [jɔːz] [baɪ]
" Thank you , " said Mendelssohn , with a smile ; " Handel is certainly yours by
" 感谢 你 , " 说 门德尔松 , 和 一个 微笑 ; " 亨德尔 是 当然 你的 经过
[ə'dɒpʃn] .
adoption .
采用 .

"谢谢,"门德尔松笑着说，"亨德尔当然是您收养的。"

[juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [lʌv] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
You English love the Bible ,
你 英语 爱 这 圣经 ,

你们英国人喜欢《圣经》。

[ænd; ənd] ['hændl] [njuː] [wel] [haʊ] [tuː; tə][wed] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːdz] [tuː; tə]['nəʊb(ə)l]['mjuːzɪk] .
and Handel knew well how to wed its beautiful words to noble music .
和 亨德尔 知道 出色地 如何 到 结婚 它是 美丽的 字 到 高贵 音乐 .

亨德尔深谙如何将优美的歌词与高贵的音乐完美结合。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [prəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
He was happy in having at his command the magnificent prose of the
他 曾是 快乐的 在 拥有 在 他的 命令 这 壮丽 散文 的 这
['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['vɜːrsəz][ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] .
Bible and the magnificent verses of Milton .
圣经 和 这 壮丽 诗句 的 米尔顿 .

他很高兴能够驾驭《圣经》中优美的散文和弥尔顿优美的诗句。

[ai] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
I , too , am fascinated by the noble language of the Scriptures ,
我 , 也 , 是 着迷 经过 这 高贵 语言 的 这 经文 ,

我也同样被圣经中高雅的语言所深深吸引。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][bəʊθ][ɪn][ðə; ði][və'nækjələ(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['lætɪn][ɒv; əv]
and I have used it both in the vernacular and in the sounding Latin of
和 我 有 用过的 它 两个都 在 这 白话 和 在 这 听起来 拉丁 的
[ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] .
the Vulgate .
这 武加大译本 .

我既用白话文，也用听起来像拉丁文的《武加大译本》来表达。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['hɔːntɪd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] [wɪtʃ]
And I am haunted even now by the words of one of the Psalms which
和 我 是 闹鬼的 甚至 现在 经过 这 字 的 一 的 这 诗篇 哪个
[siːm] [tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['setɪŋ] .
seem to call for an appropriate setting .
似乎 到 称呼 为了 一个 合适的 环境 .

直到现在，我仍然被诗篇中的一句诗句所萦绕，它似乎在呼唤一个合适的场景。

[juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['vɜːrsəz] ?
You recall the verses ?
你 记起 这 诗句 ?

你还记得那些诗句吗?

" [hɪə(r)][maɪ] [preə(r)] ; [əʊ] [gɒd] ;
" Hear my prayer ; O God ;
" 听到 我的 祷告 ; 哦 上帝 ;

“上帝啊，请听我的祷告；

[ænd; ənd] [haɪd] [nɒt] [ðaɪ'self] [frɒm; frəm] [maɪ] [pə'tɪʃn] .
and hide not thyself from my petition .
和 隐藏 不是 你自己 从 我的 请愿 .

不要躲避我的请求。

[teɪk] [hiːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ,
Take heed unto me , and hear me ,
拿 注意 到 我 , 和 听到 我 ,

留心听我的话，听我的话。

[haʊ] [ai] [mɔːn] [ɪn] [maɪ] [preə(r)] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [vekst] .
how I mourn in my prayer and am vexed .
如何 我 哀悼 在 我的 祷告 和 是 烦恼 .

我在祷告中多么悲伤，多么痛苦。

[ðə; ði] ['enəmi] ['kraɪɪθ] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'gɒdli] ['kʌmɪθ] [ɒn] [səʊ] [fɑːst] ;
The enemy crieth so , and the ungodly cometh on so fast ;
这 敌人 哭泣 所以 , 和 这 不敬神的 到来 在 所以 快速地 ;

敌人如此嚎叫，邪恶之人如此迅速逼近；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪndɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] ,
for they are minded to do me some mischief ,
为了 他们 是 有思想 到 做 我 一些 恶作剧 ,

因为他们有意为难我，

[səʊ] [mə'lɪʃəsli] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [set] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
so maliciously are they set against me .
所以 恶意地 是 他们 放 反对 我 .

他们如此恶意地与我作对。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [dis'kwaiət] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ;
My heart is disquieted within me ;
我的 心 是 不安 之内 我 ;

我内心不安；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
and the fear of death is fallen upon me .
和 这 害怕 的 死亡 是 倒下 之上 我 .

死亡的恐惧笼罩着我。

['fɪəflnəs] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ;
Fearfulness and trembling are come upon me ;
恐惧 和 发抖 是 来 之上 我 ;

恐惧和战栗临到我；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [dred] [hæθ] [ˌəʊvə'welmd] [ˌem 'iː] .
and a horrible dread hath overwhelmed me .
和 一个 可怕 恐惧 有 不堪重负 我 .

一种可怕的恐惧攫住了我。

[ænd; ənd] [ai] [sed] , [əʊ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [wɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] ;
And I said , O that I had wings like a dove ;
和 我 说 , 哦 那 我 有 翅膀 喜欢 一个 鸽子 ;

我说，但愿我有鸽子的翅膀；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wʊd] [ai] [fliː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [æt; ət] [rest] .
for then would I flee away , and be at rest .
为了 然后 会 我 逃跑 离开 , 和 是 在 休息 .

因为那样我就可以逃离，获得安宁。

[ləʊ] , [ðen] [wʊd] [ai] [get] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [fɑː(r)] [ɒf] ;
Lo , then would I get me away far off ;
洛 , 然后 会 我 得到 我 离开 远的 离开 ;

那时，我便能远走他乡；

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪldənəs] .
and remain in the wilderness .
和 保持 在 这 荒野 .

并留在荒野中。

[ai] [wʊd] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ;
I would make haste to escape ;
我 会 制作 匆忙 到 逃脱 ;

我会尽快逃走；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːmi] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈtempɪst] . "
because of the stormy wind and tempest . "
因为 的 这 暴风雨 风 和 暴风雨 . "

因为狂风暴雨。

" [jes] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] , [ˈnɒdɪŋ] [ɪmˈfætɪkli] ; " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [wɜːdz] ; [juː; jʊ]
" Yes , " said David , nodding emphatically ; " they are wonderful words ; you
" 是的 , " 说 大卫 , 点头 强调地 ; " 他们 是 精彩的 字 ; 你
[mʌst; məst] [ˈsɜːt(ə)nli] [set] [ðem; ðəm] . "
must certainly set them . "
必须 当然 放 他们 . "

“是的，”大卫用力地点头说，“这些话真好听；你一定要把它们写下来。”

" [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [maɪn] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd] [ˈstɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmjuːzɪk(ə)l]
" The Bible is an inexhaustible mine of song and story for musical
" 这 圣经 是 一个 取之不尽的 矿 的 歌曲 和 故事 为了 音乐
[ˈsetɪŋ] ,
setting ,
环境 ,

“《圣经》是取之不尽的歌曲和故事宝库，非常适合用于音乐创作。”

" [kənˈtɪnjuːd] [ˈmend(ə)ls(ə)n] ; " [ai] [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈstɔːriz] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [naʊ] ;
" continued Mendelssohn ; " I have one of its stories in my mind now ;
" 持续 门德尔松 ; " 我 有 一 的 它是 故事 在 我的 头脑 现在 ;

门德尔松继续说道：“我现在脑海里一直萦绕着它的一个故事；

[bʌt; bət] [ˈəʊnli] [wʌn] [mæn] , [ə; eɪ] [ˈɡreɪtə(r)] [ˈiːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈhændl] ,
but only one man , a greater even than Handel ,
但 仅有的 一 男人 , 一个 更大的 甚至 比 亨德尔 ,

但只有一个人，甚至比亨德尔还要伟大，

[wɒz; wəz] [ˈwɜːði] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈtrædʒədi] [ɒv; əv] [ɔːl] .
was worthy to touch the supreme tragedy of all .
曾是 值得 到 触碰 这 最高 悲剧 的 全部 .

值得触及所有人的至高悲剧。

" [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɜːməd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] ,
" The last words were murmured as if to himself rather than to us ,
" 这 最后的 字 是 低声说道 作为 如果 到 他自己 相当 比 到 我们 ,

“他最后那句话像是低声说出口的，仿佛不是对我们说的，而是对自己说的。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [əˈkʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] [æbˈstræktɪdli] [wɪð] [ˈtentətɪv] , [prɪˈljuːsərɪ] [kɔːrdz] ,
and he accompanied them abstractedly with tentative , prelusive chords ,
和 他 伴随 他们 抽象地 和 暂定的 , 前奏 和弦 ,

他心不在焉地用试探性的、前奏性的和弦为他们伴奏，

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [gruː] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] ['streɪndʒli] ['muːvɪŋ] ['mjuːzɪk][ai][hæv; həv]['evə(r)] [hɜːd] .
which gradually grew into the most strangely moving music I have ever heard .
哪个 逐步地 生长 进入 这 最多 奇怪的 移动 音乐 我 有 曾经 听到 .

它逐渐演变成我听过的最奇特、最感人的音乐。

[ɪts]['kɒmpleks] , ['swelɪŋ] ['freɪzɪz] ['prez(ə)ntli] [druː] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [rəʊz] [ʌp] [ɪn][wʌn] [greɪt] ['meɪdʒə(r)] [kɔːd] .
Its complex , swelling phrases presently drew together and rose up in one great major chord .
它是 复杂的 , 肿胀 短语 目前 画 一起 和 玫瑰 向上 在 一 伟大的 主要的 弦 .

它复杂而激昂的乐句汇聚在一起，升华为一个宏大的主和弦。

[nəʊ][wʌn] [spəʊk] .
No one spoke .
不 一 辐 .

没有人说话。

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['maɪti] ['spɪrɪt][hæd; həd] [biːn] [i'vəukt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ˌʌn'siːn] ['prez(ə)ns] [ˌəuvə'ʃædəu] [ˌjuː 'es] .
I felt as if some mighty spirit had been evoked and that its unseen presence overshadowed us .
我 毛毡 作为 如果 一些 强大的 精神 有 到过 唤起 和 那 它是 看不见 在场 黯然失色 我们 .

我感觉仿佛某种强大的神灵被召唤出来，它无形的存在笼罩着我们。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What was it ?
" 什么 曾是 它 ?

“那是什么？”

" [ai]['prez(ə)ntli] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['benət] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [weɪt] ; [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" I presently whispered to Bennett ; but he shook his head and said , " Wait ; he will tell you .
" 我 目前 低声说道 到 贝内特 ; 但 他 摇晃 他的 头 和 说 , " 等待 ; 他 将要 告诉 你 .

“我随即低声告诉了贝内特；但他摇了摇头说：‘等等；他会告诉你的。’”

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [tɜːnd] [tuː; tə] ['mend(ə)ls(ə)n] [ænd; ənd] [sed] ,
" At length I turned to Mendelssohn and said ,
" 在 长度 我 转向 到 门德尔松 和 说 ,

最后，我转向门德尔松说道：

" [ɪz] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːk] [ɒv; əv] [jɔːz] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [dʒʌst] [naʊ] ? "
" Is that part of the new work of yours you mentioned just now ? "
" 是 那 部分 的 这 新的 工作 的 你的 你 提及 只是 现在 ? "

“那是你刚才提到的新作品的一部分吗？”

" [ɒv; əv] [maɪn] !
" Of mine !
" 的 矿 !

“我的！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ɒv; əv] [maɪn] !
" he exclaimed ; " of mine !
" 他 惊呼 ; " 的 矿 !

“他惊呼道：‘我的！’”

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [raɪt] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk] .
I could never write such music .
我 可以 绝不 写 这样的 音乐 .

我永远也写不出这样的音乐。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[ðæt] [wɒz; wəz] [bætʃ] , [dʒɒn] [sɪ'bætʃən] [bætʃ] — [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] ['pæʃ(ə)n] .
That was Bach , John Sebastian Bach — part of his St . Matthew Passion .
那 曾是 巴赫 , 约翰 塞巴斯蒂安 巴赫 — 部分 的 他的 英石 . 马修 热情 .

那是约翰·塞巴斯蒂安·巴赫的《马太受难曲》的一部分。

[ai][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [nəʊts] [ɒv; əv] ['eni] ['kɔːrəs] ,
I was playing not so much the actual notes of any chorus ,
我 曾是 玩耍 不是 所以 很多 这 实际的 笔记 的 任何 合唱 ,

我弹奏的与其说是副歌的实际音符，不如说是其他乐曲的音符。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [p'æsɪdʒɪz] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ][maɪnd] . "
but rather the effect of certain passages as I could feel them in my mind . "
但 相当 这 影响 的 肯定 段落 作为 我 可以 感觉 他们 在 我的 头脑 . "

而是某些段落在我脑海中产生的效果。”

" [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][baɪ] [bætʃ] !
" So that was by Bach !
" 所以 那 曾是 经过 巴赫 !

“原来那是巴赫的作品！”

" [ai] [sed] [ɪn]['wʌndə(r)] .
" I said in wonder .
" 我 说 在 想知道 .

我惊讶地说。

" [jes] , " [sed] ['mend(ə)ls(ə)n] ; " [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [nəʊ] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪm] .
" Yes , " said Mendelssohn ; " and people know so little of him .
" 是的 , " 说 门德尔松 ; " 和 人们 知道 所以 小的 的 他 .

“是的，”门德尔松说；“人们对他知之甚少。”

[ðeɪ] ['aɪðə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][ɒv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['eksəsaɪzɪz][ɪn]['mjuːzɪk] ,
They either think of him as the composer of mathematical exercises in music ,
他们 任何一个 思考 的 他 作为 这 作曲家 的 数学 练习 在 音乐 ,

他们要么认为他是创作数学音乐练习曲的作曲家，

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [kən'fjuːz] [hɪm] [wɪð] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .
or else they confuse him with others of his family .
或者 别的 他们 迷惑 他 和 其他的 的 他的 家庭 .

否则他们会把他和他的其他家人混淆。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kæntɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [skuːl] [hɪə(r)][ɪn] ['laɪpzɪg] ,
He was Cantor of the St . Thomas School here in Leipzig ,
他 曾是 坎托尔 的 这 英石 . 托马斯 学校 这里 在 莱比锡 ,

他曾是莱比锡圣托马斯学校的领唱。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [taɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] ['sɜːvənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['glɔːriəs] [ɑːt] .
the perfect type of a true servant of our glorious art .
这 完美的 类型 的 一个 真的 仆人 的 我们的 辉煌 艺术 .

他是真正侍奉我们光荣艺术的完美典范。

[hi:; hi] [rəʊt] [ɪn'ses(ə)ntli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] [leɪ] [fə'gɒtn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ;
He wrote incessantly , but the greatest of his works lay forgotten after his death ;
他 写道 不已 ， 但 这 最 的 他的 作品 躺 被遗忘的 后 他的 死亡 ；

他笔耕不辍，但他最伟大的作品在他死后却被人遗忘；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] , [ai] , [huː] [ˌdisin'təː] [ðɪs] ['mɑːvələs] ['mjuːzɪk] - ['drɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ,
and it was I , I , who disinterred this marvellous music - drama of the Passion ,
和 它 曾是 我 ， 我 ， WHO 已挖掘 这 奇妙 音乐 - 戏剧 的 这 热情 ，

是我，是我，发掘出了这部精彩绝伦的受难音乐剧。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bɜː'lɪn] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [ɪts] [fɜːst] [pə'fɔːməns] [sɪns] [bɑːks] [deθ] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] .
and gave it in Berlin ten years ago — its first performance since Bach's death almost a century before .
和 给予 它 在 柏林 十 年 前 — 它是第一的 表现 自从 巴赫的 死亡 几乎 一个 世纪 前 .

十年前在柏林演出——这是巴赫去世近一个世纪以来的首次演出。

[bʌt; bət][ðeə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [æn; ən] [əˌpɒlə'dʒetɪk] [smaɪl] , " [ai] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] !
But there , " he added , with an apologetic smile , " I talk too much !
但 那里 ， " 他 额外 ， 和 一个 道歉的 微笑 ， " 我 讲话 也 很多 ！

但是,”他带着歉意的笑容补充道，“我在那里话太多了！”

[let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
Let us speak of something else . "
让 我们 说话 的 某物 别的 . "

我们还是聊点别的吧。

" [jes] , " [sed] ['deɪvɪd] , " [juː; jʊ] [wɪl] [tɔːk] [ɒv; əv] [bætʃ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ɪf] [nəʊ][wʌn] [stɒps] [juː; jʊ] .
" Yes , " said David , " you will talk of Bach for ever if no one stops you .
" 是的 ， " 说 大卫 ， " 你 将要 讲话 的 巴赫 为了 曾经 如果 不 一 停止 你 .

“是的,”大卫说，“如果没有人阻止你，你将永远谈论巴赫。”

[nɒt] [ðæt] [ai][maɪnd] .
Not that I mind .
不是 那 我 头脑 .

我倒是不介意。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] , [tuː] . "
I am a disciple , too . "
我 是 一个 弟子 ， 也 . "

我也是门徒。

" [ænd; ənd][ai] , [tuː] , " ['ædɪd] ['benət] .
" And I , too , " added Bennett .
" 和 我 ， 也 ， " 额外 贝内特 .

“我也是,”贝内特补充道。

" [ai] [miːn] [tuː; tə] ['emjuleɪt] ['mend(ə)ls(ə)n] .
" I mean to emulate Mendelssohn .
" 我 意思是 到 仿真 门德尔松 .

“我打算效仿门德尔松。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] - ['pæʃ(ə)n] - [ɪn] ['dʒɜːməni] ,
He was the first to give the ' Passion ' in Germany ,
他 曾是 这 第一的 到 给 这 - 热情 - 在 德国 ，

他是第一个在德国演唱《耶稣受难曲》的人。

[ai] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋglənd] . "

I will be the first to give it in England . "

我 将要 是 这 第一的 到 给 它 在 英格兰 . "

我将成为英国第一个献出这份礼物的人。

" [ðen] [aɪl] [bi:; bi] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['eɪndʒl] , " [sed] ['deɪvɪd] , " [ænd; ənd]['redʒɪstə(r)][jɔː(r); jə(r)] [vaʊ] .

" Then I'll be recording angel , " said David , " and register your vow .

" 然后 患病的 是 记录 天使 , " 说 大卫 , " 和 登记 你的 发誓 .

“然后我会记录下天使的誓言,”大卫说，“并登记你的誓言。”

[jʊl] [ʃəʊ] [hɪm] [ʌp] , [ɪf] [hiː; hi] [breɪks] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

You'll show him up , if he breaks his word , won't you ?

你会 展示 他 向上 , 如果 他 休息 他的 单词 , 惯于 你 ?

如果他食言，你一定会让他难堪，对吧?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

" he added , turning to me .

" 他 额外 , 转弯 到 我 .

他转过身来对我说：“

" [naʊ] [ðɪs] [wɪl] ['riːəli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , " [sed] ['mend(ə)ls(ə)n] , [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]

" Now this will really change the subject , " said Mendelssohn , producing a sheet of

" 现在 这 将要 真的 改变 这 主题 , " 说 门德尔松 , 生产 一个 床单 的

['mænjuskrɪpt] .

manuscript .

手稿 .

“现在这真的会改变话题,”门德尔松说着，拿出一张手稿。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [ai] [rəʊt] [lɑːst][jɪə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][əʊld]['vɜːrsəz] .

" Here is a little song I wrote last year to some old verses .

" 这里 是 一个 小的 歌曲 我 写道 最后的 年 到 一些 老的 诗句 .

“这是我去年根据一些旧诗句写的一首小歌。”

[pə'hæps] ['aʊə(r)] [njuː] [frend] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps our new friend will let us hear it .

也许 我们的 新的 朋友 将要 让 我们 听到 它 .

或许我们的新朋友会让我们听到它。

" [ɪn] [greɪt] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][ai] [tʊk] [ðə; ði] [ʃiːt] .

" In great trepidation I took the sheet .

" 在 伟大的 忐忑不安 我 采取 这 床单 .

我忐忑不安地接过床单。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hedɪd] ['sɪmpli] " ['fɔːlksliːt] .

It was headed simply " Volkslied .

它 曾是 标题 简单地 " 民歌 .

它的标题很简单：“Volkslied.

" [ai] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

" I saw at once that there would be no difficulty in reading it ,

" 我 锯 在 一次 那 那里 会 是 不 困难 在 阅读 它 ,

“我一眼就看出读起来没有任何困难。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz][bəʊθ]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

for the music was both graceful and simple .

为了 这 音乐 曾是 两个都 优美 和 简单的 .

因为这音乐既优美又简洁。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ] ? " [ɑːskt] ['mend(ə)ls(ə)n] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] , [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [smaɪl] .

" Shall we try ? " asked Mendelssohn , with his quiet , reassuring smile .

" 将 我们 尝试 ? " 问 门德尔松 , 和 他的 安静的 , 令人安心 微笑 .

“我们试试吧?”门德尔松问道，脸上带着他那平静而令人安心的微笑。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" If you are willing to let me , " I answered .
" 如果 你 是 愿意的 到 让 我 , " 我 回答 .

“如果你愿意让我这么做的话,”我回答道。

['pɑːtɪŋ] .
Parting .
离别 .

离别。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'kriːd] [baɪ] ['hɛvənz] [bɪ'hest]
" It is decreed by heaven's behest
" 它 是 颁布 经过 天 要求

这是上天的旨意。

[ðæt] [mæn][frɒm; frəm][ɔːl][hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði][best]
That man from all he loves the best
那 男人 从 全部 他 爱 这 最好的

那个人，他最爱的人。

[mʌst; məst]['sevə(r)] .
Must sever .
必须 断绝 .

必须切断。

[ðæt] [suːn] [ɔː(r)] [leɪt] [wɪð] ['breɪkɪŋ] [hɑːt]
That soon or late with breaking heart
那 很快 或者 晚的 和 打破 心

迟早都会心碎

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][dɪə(r)][wʌnz][hiː; hi][mʌst; məst][pɑːt]
With all his dear ones he must part
和 全部 他的 亲爱的 一个 他 必须 部分

他必须与所有挚爱之人告别。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
For ever .
为了 曾经 .

永远。

[haʊ] [ɒft][wiː; wi] [kʌl] [ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] ['flaʊə(r)] ,
How oft we cull a budding flower ,
如何 经常 我们 淘汰 一个 萌芽 花 ,

我们常常扼杀一朵含苞待放的花朵,

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bluːm] [ə; eɪ]['trænziənt]['aʊə(r)] ;
To see it bloom a transient hour ;
到 看 它 盛开 一个 瞬态 小时 ;

只为一睹它短暂绽放的瞬间;

- [tɪz] ['gæðəd] .
' Tis gathered .
- 的 聚集 .

这是收集起来的。

[ðə; ði][bʌd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [rəʊz] ,
The bud becomes a lovely rose ,
这 芽 变成 一个 迷人的 玫瑰 ,

花苞会变成一朵美丽的玫瑰,

[ɪts] ['mɔːnɪŋ] [blʌʃ] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [gəʊz] ;
Its morning blush at evening goes ;
它是 早晨 脸红 在 晚上 去 ;

它早晨的红晕在傍晚消失了;

- [tɪz] ['wɪðəd] .
' Tis withered .
- 的 干枯 .

它枯萎了。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ['aʊə(r)] [gɒd] [tuː; tə] [lend]
And has it pleased our God to lend
和 有 它 高兴 我们的 上帝 到 借

难道我们的神乐意赐予我们

[hɪz; ɪz] ['tʃɪərɪŋ] [smaɪl] [ɪn] [tʃaɪld] [ɔː(r)] [frend] ?
His cheering smile in child or friend ?
他的 欢呼 微笑 在 孩子 或者 朋友 ?

他脸上那令人欣慰的笑容是在孩子还是朋友身上?

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] —
To - morrow —
到 - 明天 —

明天-

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪf] [rɪ'kleɪmd] [ə'gen]
To - morrow if reclaimed again
到 - 明天 如果 回收 再次

明天如果再次被收回

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] ['aʊə(r)] [wɪl] [pruːv] [haʊ] [veɪn]
The parting hour will prove how vain
这 离别 小时 将要 证明 如何 徒劳

离别的时刻将证明一切是多么徒劳

[ɪz] ['sɒrəʊ] .
Is sorrow .
是 悲哀 .

是悲伤。

[ɒft] [həʊp] [bi'gail] [ðə; ði] [frendz] [huː] [pɑːt] ;
Oft hope beguiles the friends who part ;
经常 希望 欺骗 这 朋友们 WHO 部分 ;

希望常常会迷惑离别的朋友;

[wɪð] ['hæpi] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] ,
With happy smiles , and heart to heart ,
和 快乐的 微笑 , 和 心 到 心 ,

带着灿烂的笑容，心连心地交谈着，

- [tuː; tə] [miːt] , - [ðeɪ] [kraɪ] , - [wiː; wi] ['sevə(r)] . -
' To meet , ' they cry , ' we sever . '
- 到 见面 , - 他们 哭 , - 我们 断绝 . -

“为了相遇,”他们喊道，“我们却要分离。”

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [gʊd] - [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)]
It proves good - bye for ever
它 证明 好的 - 再见 为了 曾经

这证明永别了

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] !
For ever !
为了 曾经 !

永远!

" ['peɪntɪŋ] [baɪ] [en] . [em] . [praɪs] . ['pɑːtɪŋ] .
" Painting by N . M . Price . PARTING .
" 绘画 经过 N . M . 价格 . 离别 .

NM Price 的画作。离别。

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ]
Click to ENLARGE
点击 到 放大

点击放大

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'kriːd] [baɪ] ['hɛvənz] [bɪ'hest]
" It is decreed by heaven's behest
" 它 是 颁布 经过 天 要求

这是上天的旨意。

[ðæt] [mæn][frɒm; frəm][ɔːl][hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði][best]
That man from all he loves the best
那 男人 从 全部 他 爱 这 最好的

那个人，他最爱的人。

[mʌst; məst]['sevə(r)] . "
Must sever . "
必须 断绝 . "

必须切断。

" ['brɑːvəʊ] ! " [kraɪd] ['benət] .
" Bravo ! " cried Bennett .
" Bravo ! " 哭 贝内特 .

“太棒了！”贝内特喊道。

" [seɪ] ['rɑːðə(r)] , - [ˌbrɑː'viː] , - " [sed] ['deɪvɪd] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [swiːt] [æz; əz]
" Say rather , ' Bravi , ' " said David , " for the song was as sweet as
" 说 相当 , - 布拉维 , - " 说 大卫 , " 为了 这 歌曲 曾是 作为 甜的 作为
[ðə; ði]['sɪŋə(r)] . "
the singer . "
这 歌手 . "

“不如说‘Bravi’,”大卫说，“因为这首歌和歌手一样甜美。”

" [jes] , " [sed] ['benət] ;
" Yes , " said Bennett ;
" 是的 , " 说 贝内特 ;

“是的,”贝内特说；

" [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [vɜːs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv]
" the simple repetition of the closing words of each verse is like a sigh of
" 这 简单的 重复 的 这 结束 字 的 每个 诗 是 喜欢 一个 叹 的
[rɪ'gret] . "
regret . "
后悔 . "

“每节诗结尾词的简单重复，就像一声遗憾的叹息。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , " ['ædɪd] ['deɪvɪd] , " [hæz; həz][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
" And the whole thing , " added David , " has the genuine simplicity of the
" 和 这 所有的 事物 , " 额外 大卫 , " 有 这 真的 简单 的 这
[truː] [fəʊk] - ['melədi] .
true folk - melody .
真的 民间 - 旋律 .

“而且,”大卫补充道，“整首歌都具有真正民歌的纯粹质朴感。”

" ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Further discussion was prevented by a characteristic knock at the door .
" 更远 讨论 曾是 阻止 经过 一个 特征 敲 在 这 门 .

“进一步的讨论被一阵典型的敲门声打断了。”

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [huː] ['entəd] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] ['mɛndəlˌsɑnz] [kɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːdɪli] [bɪlt]
The visitor who entered in response to Mendelssohn's call was a sturdily built
这 游客 WHO 进入 在 回复 到 门德尔松的 称呼 曾是 一个 坚固地 建造
[mæn][ɒv; əv] ['θɜːti] ,
man of thirty ,
男人 的 三十 ,

应门德尔松的召唤而来的访客是一位身材魁梧的三十岁男子。

[ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['kʌrɪdʒ] , [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [gʊd]
or thereabouts , with an air of mingled courage , resolution , and good
或者 大约 , 和 一个 空气 的 混合 勇气 , 解决 , 和 好的
['hjuːmə(r)] .
humour .
幽默 .

或者差不多是这样，带着勇气、决心和幽默感交织的神情。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [streɪt] [heə(r)][wɒz; wəz] [brʌʃt] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [brɔːd] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [braʊ] ,
His long straight hair was brushed back from a broad , intellectual brow ,
他的 长的 直的 头发 曾是 刷过 后退 从 一个 广阔 , 知识分子 眉头 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θɔːtf(ə)l] ,
and his thoughtful ,
和 他的 周到 ,
他长长的直发向后梳起，露出宽阔而富有智慧的额头，他沉思的神情……

[fɑː(r)] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [ɒv; əv] [fɔːs] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]
far - looking eyes intensified the impression he gave of force and original
远的 - 寻找 眼睛 加强 这 印象 他 给予 的 力量 和 原来的
['paʊə(r)] .
power .
力量 .

他那双目光深邃的眼睛，更加凸显了他强大的气场和与生俱来的力量。

[hiː; hi] [smaɪld] ['hjuːmərəsli] .
He smiled humorously .
他 微笑 幽默地 .

他露出了幽默的笑容。

" [ɔːl] [ðə; ði] [juːθ] , ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] ['laɪpzɪg] [ɪn][wʌn] [ruːm] .
" All the youth , beauty and intellect of Leipzig in one room .
" 全部 这 青年 , 美丽 和 智力 的 莱比锡 在 一 房间 .
“莱比锡所有的青春、美貌和智慧都汇聚于此。”

[ai] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'pɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] .
I leave you to apportion the qualities .
我 离开 你 到 分摊 这 品质 .

我把如何分配这些特质留给你们来决定。

['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [nɔɪz] , [tuː] !
Making much noise , too !
制作 很多 噪音 , 也 !

而且声音还很大！

[ænd; ənd][dɪd][ai][hɪə(r)][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vəʊk(ə)l][rɪ'saɪt(ə)l] ? "
And did I hear the strains of a vocal recital ? "
和 做过 我 听到 这 菌株 的 一个 声乐 独奏会 ? "

我是否听到了声乐独唱的旋律？

" [juː; jʊ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['benət] ; " [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [jʌŋ] ['kʌntrimən] [hɪə(r)] ,
" You did , " replied Bennett ; " that was my young countryman here ,
" 你 做过 , " 回复 贝内特 ; " 那 曾是 我的 年轻的 同胞 这里 ,
“没错，”贝内特回答说，“那是我这位年轻的同胞。”

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['mɛndəlˌsɑnz] . "
who has just been singing a new song of Mendelssohn's . "
WHO 有 只是 到过 歌唱 一个 新的 歌曲 的 门德尔松的 . "

他刚才正在演唱门德尔松的一首新歌。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ; " [juː; jʊ] [siː] ['mend(ə)ls(ə)n] [səʊ] [fɪlz]
" Pardon me , " said the new - comer to me ; " you see Mendelssohn so fills
" 赦免 我 , " 说 这 新的 - 角 到 我 ; " 你 看 门德尔松 所以 填充
[ðə; ði][steɪdʒ] ['evriweə(r)] ,
the stage everywhere ,
这 阶段 到处 ,

“对不起，”新来的人对我说，“你看，门德尔松的音乐到处都能听到，简直太受欢迎了。”

[ðæt] ['iːv(ə)n]['deɪvɪd] [gets] ['əʊvə(r)] - * [lʊkt] ['sʌmtaɪmz] , [doʊnt][juː; jʊ] , [maɪ][ɪn'spaɪəd]['fɪdlə(r)] ?
that even David gets over - * looked sometimes , don't you , my inspired fiddler ?
那 甚至 大卫 获得 超过 - * 看起来 有时 , 不 你 , 我的 灵感 小提琴手 ?

就连大卫有时也会被人忽视，对吧，我才华横溢的小提琴手？

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['slæpɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst][ɒn][ðə; ði] [bæk] .
" he added , slapping the violinist on the back .
" 他 额外 , 拍打 这 小提琴手 在 这 后退 .

“他一边说着，一边拍了拍小提琴手的背。”

" [jes] [ai][duː; də] , " [sed] ['deɪvɪd] , " [ænd; ənd][səʊ][duː; də][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
" Yes I do , " said David , " and so do the manners of all of you ,
" 是的 我 做 , " 说 大卫 , " 和 所以 做 这 礼仪 的 全部 的 你 ,

“是的，我同意，”大卫说，“你们所有人的举止也都同意。”

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][ˌintrə'djuːsis]['aʊə(r)]['sɪŋə(r)] ; " [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] ['ædɪd] ,
for no one introduces our singer ; " and turning to me he added ,
为了 不 一 介绍 我们的 歌手 ; " 和 转弯 到 我 他 额外 ,

因为没有人介绍我们的歌手；”他转向我，补充道，

" [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['ʃuːmən] [huː] [di'vaid] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['fɜːməmənt] [ɒv; əv] ['laɪpzɪg] [wɪð]
" this is Mr . Robert Schumann who divides the musical firmament of Leipzig with
" 这 是 先生 . 罗伯特 舒曼 WHO 分割 这 音乐 苍穹 的 莱比锡 和
['mend(ə)ls(ə)n] . "
Mendelssohn . "
门德尔松 . "

“这位是罗伯特·舒曼先生，他与门德尔松一起，分立了莱比锡的音乐天坛。”

" [juː; jʊ] [fə'get] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , " [sed] ['mend(ə)ls(ə)n] , " [ðæt] ['ʃuːmən] ['kɒŋkəz] [ɪn]
" You forget to add , " said Mendelssohn , " that Schumann conquers in
" 你 忘记 到 添加 , " 说 门德尔松 , " 那 舒曼 征服者 在
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['mjuːzɪk] .
literature as well as in music .
文学 作为 出色地 作为 在 音乐 .

“你忘了补充一点，”门德尔松说，“舒曼在文学和音乐方面都取得了巨大成功。”

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['betə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] [krɪ'tiːks] . "
No one has written better musical critiques . "
不 一 有 书面 更好的 音乐 批评 . "

没有人写过比这更好的音乐评论。

" [jes] , [jes] , " ['grʌmbld] ['deɪvɪd] ; " [ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , yes , " grumbled David ; " I wish he wouldn't do so much of it .
" 是的 , 是的 , " 咕哝 大卫 ; " 我 希望 他 不会 做 所以 很多 的 它 .

“是啊，是啊，”大卫咕哝道；“我希望他不要做那么多事。”

[ɪf] [hiː; hi] ['skrɪbld] [les] [id] [kəm'pəʊz] [mɔː(r)] .
If he scribbled less he'd compose more .
如果 他 潦草的 较少的 他会 撰写 更多的 .

如果他少涂鸦，就能多创作。

[ðə; ði]['kɒblə(r)][ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst] ,
The cobbler should stick to his last ,
这 皮匠 应该 戳 到 他的 最后的 ,

鞋匠应该坚持做他最后做的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] ['ʃudnt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [pen][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [guːs] [kwɪl] . "
and the musician shouldn't relinquish the music - pen for the goose quill . "
和 这 音乐家 不应该 放弃 这 音乐 - 笔 为了 这 鹅 鹅毛笔 . "

音乐家不应该放弃乐谱笔而改用鹅毛笔。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] ['mend(ə)ls(ə)n] [hɪm'self] , " [ɜːrdʒd] ['ʃuːmən] ; " [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]
" But what of Mendelssohn himself , " urged Schumann ; " he , in a special
" 但 什么 的 门德尔松 他自己 , " 敦促 舒曼 ; " 他 , 在 一个 特别的
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

“但是门德尔松本人呢？”舒曼追问道，“从某种特殊意义上说，他……”

[ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,
is a man of letters ; for if there's one thing as good as being with him ,
是 一个 男人 的 信件 ; 为了 如果 有 一 事物 作为 好的 作为 存在 和 他 ,

他是一位文人；因为如果说有什么事能与和他在一起一样好，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪ'pɪslz] . "
it is being away from him , and receiving his delightful epistles . "
它 是 存在 离开 从 他 , 和 接收 他的 愉快 书信 . "

远离他，却能收到他那些令人愉悦的来信。

" [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [sed] ['deɪvɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Not the same thing , " said David , shaking his head .
" 不是 这 相同的 事物 , " 说 大卫 , 摇晃 他的 头 .

“不一样，”大卫摇着头说。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [sed] ['ʃuːmən] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˌkɒmprɪ'hensɪvli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
" And then , " said Schumann , waving his hand comprehensively around the room ,
" 和 然后 , " 说 舒曼 , 挥手 他的 手 全面地 大约 这 房间 ,
" [əb'zɜːv] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] .
" observe his works of art .
" 观察 他的 作品 的 艺术 .

“然后，”舒曼一边说着，一边用手环顾四周，“欣赏他的艺术作品。”

" [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['mend(ə)ls(ə)n] [hɪm'self]
" I was about to express my astonishment at finding that Mendelssohn himself
" 我 曾是 关于 到 表达 我的 惊讶 在 寻找 那 门德尔松 他自己
[hæd; həd] [prə'djuːst] [ðiːz] ['ædmərəb(ə)l] ['pɪktʃəz] ;
had produced these admirable pictures ;
有 生产 这些 令人钦佩的 图片 ;

“我正要表达我的惊讶之情，因为我发现这些精美的画作竟然是门德尔松本人创作的；

[bʌt; bət]['deɪvɪd] ['sʌd(ə)nli] [ə'drest] [ˌem 'iː] : " [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
but David suddenly addressed me : " By the way ,
但 大卫 突然 已解决 我 : " 经过 这 方式 ,

但大卫突然对我说：“顺便说一下，

[doʊnt] [let] ['mend(ə)ls(ə)n] [dɪ'kɔɪ] [juː; jʊ][ɪ'ntuː] ['pleɪɪŋ] ['bɪliədz] [wɪð] [hɪm] ; [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də]
don't let Mendelssohn decoy you into playing billiards with him ; or if you do
不 让 门德尔松 诱饵 你 进入 玩耍 台球 和 他 ; 或者 如果 你 做
['wiːkli] [jiːld] ,
weakly yield ,
弱 屈服 ,

别让门德尔松诱骗你和他一起打台球；或者如果你软弱地屈服了，

[ɪn'sɪst] [ɒn] ['fɪfti] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌndrəd] — [ən'les] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌmɪs'spent] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ,
insist on fifty in the hundred — unless , of course , you have misspent your time ,
坚持 在 五十 在 这 百 — 除非 , 的 课程 , 你 有 浪费 你的 时间 ,

坚持一百个里面要有五十个——当然，除非你浪费了时间。

[tuː] , [ɪn] ['geɪnɪŋ] [dɪs'repjətəbl] [prə'fɪʃ(ə)nsi] ; " [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meni] [di'fiːt] .
too , in gaining disreputable proficiency ; " and he shook his head at the thought of many defeats .
也 , 在 获得 声名狼藉的 熟练程度 ; " 和 他 摇晃 他的 头 在 这 想法 的 许多 失败 .

而且，在获得不光彩的技能方面也是如此;"想到自己曾多次失败，他摇了摇头。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [ɪk'skleɪmd] ['ʃuːmən] , " ['mend(ə)ls(ə)n] [dʌz] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] . "
" Certainly , " exclaimed Schumann , " Mendelssohn does all things well . "
" 当然 , " 惊呼 舒曼 , " 门德尔松 做 全部 事物 出色地 . "

“当然,”舒曼惊叹道，“门德尔松样样都做得好。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['hænsəm] [əd'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" That's a handsome admission from a rival , " said David .
" 那就是 一个 英俊的 入学 从 一个 竞争对手 , " 说 大卫 .

“这是竞争对手给出的一个相当不错的评价,”大卫说道。

" [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['ʃuːmən] [wɪð] ['spɪrɪt] .
" A rival ! " answered Schumann with spirit .
" 一个 竞争对手 ! " 回答 舒曼 和 精神 .

“一个对手！”舒曼精神抖擞地回答道。

" [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
" There can be no talk of rivalry between us .
" 那里 能 是 不 讲话 的 对抗 之间 我们 .

“我们之间根本不存在竞争关系。”

[ai] [nəʊ] [maɪ] [pleɪs] .
I know my place .
我 知道 我的 地方 .

我知道自己的位置。

['mend(ə)ls(ə)n] [ænd; ənd] [ai] ['dɪfə(r)] [ə'baʊt] [θɪŋz] , ['sʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪm] ? "
Mendelssohn and I differ about things , sometimes ; but who could quarrel with him ? "
门德尔松 和 我 不同 关于 事物 , 有时 ; 但 WHO 可以 争吵 和 他 ? "

我和门德尔松有时在一些事情上意见不一致；但谁又能和他争论呢?

" [ai] [kʊd; kəd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['deɪvɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [æn; ən] [hə'rəʊɪk] ['ætɪtjuːd] .
" I could ! " exclaimed David , jumping up , and striking an heroic attitude .
" 我 可以 ! " 惊呼 大卫 , 跳 向上 , 和 引人注目 一个 英勇 态度 .

“我可以！”大卫喊道，跳了起来，摆出一副英雄的姿态。

" [juː; jʊ] ! " [lɑːft] ['ʃuːmən] ; " [juː; jʊ] ['kwɒrəl] , [juː; jʊ] [dɪə(r)] [əʊld] ['skreɪpə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'menʃənəbl] [strɪŋz] ! "
" You ! " laughed Schumann ; " You quarrel , you dear old scraper of unmentionable strings ! "
" 你 ! " 笑了 舒曼 ; " 你 争吵 , 你 亲爱的 老的 刮刀 的 不可言说的 字符串 ! "

“你！”舒曼笑道，“你这个爱吵架的老家伙，你这个拨弄着不堪入耳琴弦的家伙！”

" [ɑː] , [hɑː] !
" Ah , ha !
" 啊 , 哈 !

“啊哈！”

[maɪ] [bɔɪ] , " ['tʃʌkl] ['deɪvɪd] , " [juː; jʊ] [kænt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . "
my boy , " chuckled David , " you can't write for them . "
我的 男生 , " 轻笑 大卫 , " 你 不能 写 为了 他们 . "

“我的孩子,”大卫笑着说，“你不能为他们写作。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ai] [doʊnt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , " [sed] ['ʃuːmən] ;
" You mean I don't write for them , " said Schumann ;
" 你 意思是 我 不 写 为了 他们 , " 说 舒曼 ;

“你的意思是说我不为他们写作吗？”舒曼说；

" [ai] [əd'mɪt] [ðæt] [ai] [doʊnt] [prə'vaɪd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] .
" I admit that I don't provide much for you to do .
" 我 承认 那 我 不 提供 很多 为了 你 到 做 .

我承认我没有给你安排太多事情可做。

[ai] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [maɪ] [b'ɛtəz] . "
I leave that to my betters . "
我 离开 那 到 我的 博彩公司 . "

这件事就交给比我更优秀的人来做吧。

" ['nevə(r)] [maɪnd] , " [sed] ['deɪvɪd] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ə; eɪ] ['frendli] [pæt] ;
" Never mind , " said David , giving his shoulder a friendly pat ;
" 绝不 头脑 , " 说 大卫 , 给予 他的 肩膀 一个 友好的 拍 ;

“没关系,”大卫说着，友好地拍了拍他的肩膀；

" [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] .
" at least you can write for the piano .
" 在 至少 你 能 写 为了 这 钢琴 .

至少你还能为钢琴写曲子。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [kwɪə(r)] ['mjuːzɪk] . "
I believe in you , and your queer music . "
我 相信 在 你 , 和 你的 酷儿 音乐 . "

我相信你，也相信你的酷儿音乐。

" [ðæts] [naɪs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ['deɪvɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['ʃuːmən] , " [bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] ['mend(ə)ls(ə)n] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,
" That's nice of you , David , " replied Schumann , " but as to Mendelssohn and me ,
" 那就是 好的 的 你 , 大卫 , " 回复 舒曼 , " 但 作为 到 门德尔松 和 我 ,

“你真好，大卫,”舒曼回答说，“至于我和门德尔松的事，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [juː 'es] [ɪz] [raɪt] ?
who shall decide which of us is right ?
WHO 将 决定 哪个 的 我们 是 正确的 ?

谁来决定我们之中谁对谁错？

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk] [æz; əz] [pə'luːsɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪərə(r)] [æz; əz] [klɪə(r)] ['wɔːtə(r)] .
He believes in making music as pellucid to the hearers as clear water .
他 相信 在 制作 音乐 作为 透明 到 这 听众 作为 清除 水 .

他认为音乐应该像清澈的水一样，让听众感到清晰明了。

[naʊ] [ai] [laɪk] [tuː; tə] ['bæf(ə)l] [ðem; ðəm] — [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð] .
Now I like to baffle them — to leave them something to struggle with .
现在 我 喜欢 到 挡板 他们 — 到 离开 他们 某物 到 斗争 和 .

现在我喜欢让他们困惑——给他们留下一些难题。

['mjuːzɪk][ɪz]['nevə(r)][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [əb'skjʊə(r)][æt; ət][fɜːst] .
Music is never the worse for being obscure at first .
音乐 是 绝不 这 更糟 为了 存在 朦胧 在 第一的 .

音乐作品即便起初默默无闻，也绝不会逊色。

" ['mend(ə)ls(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" Mendelssohn shook his head and smiled .
" 门德尔松 摇晃 他的 头 和 微笑 .

门德尔松摇了摇头，笑了笑。

" [juː; jʊ] [steɪt] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ['eləkwəntli] , ['ʃuːmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][maɪ] ['fiːlɪŋz]
" You state your case eloquently , Schumann , " he said , " but my feelings
" 你 状态 你的 案件 雄辩地 , 舒曼 , " 他 说 , " 但 我的 情怀
[rɪ'vəʊlt] [ə'genst] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnətnəs] . "
revolt against darkness and indefiniteness . "
反叛 反对 黑暗 和 不确定性 . "

“舒曼，你雄辩地陈述了自己的观点，”他说，“但我的情感却反感黑暗和不确定性。”

" [jes] , [jes] , " [ə'sent] ['ʃuːmən] ; " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɛəriz] - ['lɒriət] . "
" Yes , yes , " assented Schumann ; " you are the Fairies ' Laureate . "
" 是的 , 是的 , " 同意 舒曼 ; " 你 是 这 仙女 - 桂冠 . "

“是的，是的，”舒曼赞同道；“你是仙女桂冠诗人。”

" [hɪə(r)] , [hɪə(r)] !
" Hear , hear !
" 听到 , 听到 !

“说得好，说得好！”

" [kraɪd]['deɪvɪd] .
" cried David .
" 哭 大卫 .

“大卫喊道。”

" [naʊ] [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi][faɪnə][ɪn][ɪts] [wei] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm]
" Now could anything be finer in its way than the Midsummer Night's Dream
" 现在 可以 任何事物 是 更精细 在 它是 方式 比 这 盛夏 夜晚 梦
['mjuːzɪk] ?
music ?
音乐 ?

“还有什么能比《仲夏夜之梦》的音乐更美妙的呢？”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndrəs] [bræt] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] !
And the wondrous brat wrote it at seventeen !
和 这 奇妙的 小子 写道 它 在 十七 !

而这个了不起的小家伙竟然在十七岁时就写出了这本书！

" ['mend(ə)ls(ə)n] ['lɑːfɪŋli] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .
" Mendelssohn laughingly acknowledged the compliments .
" 门德尔松 笑着 已确认 这 赞美 .

门德尔松笑着接受了赞美。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feəri] [sɒŋ] [ɒv; əv] [jɔːz] , " [ai] [sed] ,
" That is a beautiful fairy song of yours , " I said ,
" 那 是 一个 美丽的 仙女 歌曲 的 你的 , " 我 说 ,

“你写的这首歌真好听，”我说。

" [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] ['haɪnɪz] ['vɜːrsəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['raɪdɪŋ] [ðeə(r)]['taɪni] [stiːd] [θruː] [ðə; ði]
" the one to Heine's verses about the fairies riding their tiny steeds through the
" 这 一 到 海涅的 诗句 关于 这 仙女 骑术 他们的 微小的 马匹 通过 这
[wʊd] . "
wood . "
木头 . "

“就是海涅的诗里描写仙女骑着小马穿过森林的那首。”

" [əʊ] , [jes] , " [sed] ['ʃu:mən] ; " [wɪl] [ju:; jʊ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es] ? "
" Oh , yes , " said Schumann ; " will you sing it to us ? "
" 哦 , 是的 , " 说 舒曼 ; " 将要 你 唱歌 它 到 我们 ? "

"哦，是的，"舒曼说，"您能唱给我们听吗？"

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəz] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ,
" I am afraid it requires much lighter singing than I can give it ,
" 我 是 害怕的 它 需要 很多 打火机 歌唱 比 我 能 给 它 ,

恐怕这首歌需要比我能唱的更轻柔的嗓音。

" [ai] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][ai] [wɪl] [traɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] . "
" I replied ; " but I will try , if you wish . "
" 我 回复 ; " 但 我 将要 尝试 , 如果 你 希望 . "

我回答说："不过，如果你愿意的话，我会试试。"

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l][bi:; bi][glæd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , " [sed] ['mend(ə)ls(ə)n] ,
" We shall all be glad if you will , " said Mendelssohn ,
" 我们 将 全部 是 高兴的 如果 你 将要 , " 说 门德尔松 ,

"如果你愿意，我们都会很高兴，"门德尔松说。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [wʌns][mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ki:] - [bɔ:d] .
as he turned once more to the key - board .
作为 他 转向 一次 更多的 到 这 钥匙 - 木板 .

他再次转向键盘。

[ðə; ði] [braɪt] [stə'kɑ:təʊ] ['rɪðəm] [flæʃt] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [səʊ] ['geɪli] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]
The bright staccato rhythm flashed out from his fingers so gaily that I was
这 明亮的 断奏 韵律 闪光灯 出去 从 他的 手指 所以 兴高采烈地 那 我 曾是
[swept] ['ɪntu:][ðə; ði] [sɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] :
swept into the song without time for hesitation :
扫荡 进入 这 歌曲 没有 时间 为了 犹豫 :

他指尖迸发出明亮而轻快的断奏节奏，如此欢快，我立刻就被带入了歌曲之中，根本没有丝毫犹豫：

[ðə; ði] ['feəri] [lʌv] .
The Fairy Love .
这 仙女 爱 .

仙女之爱。

" [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] ['glɑ:nsɪŋ] ;
" Through the woods the moon was glancing ;
" 通过 这 树林 这 月亮 曾是 瞥了一眼 ;

月亮透过树林掠过；

[ðeə(r)] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪz] [əd'vɑ:nsɪŋ] ;
There I saw the Fays advancing ;
那里 我 锯 这 费伊斯 前进 ;

在那里我看到费伊人正在前进；

[ɒn] [ðeɪ] ['baʊndɪd] , ['geɪli] ['sɪŋɪŋ] ,
On they bounded , gaily singing ,
在 他们 有界 , 兴高采烈地 歌唱 ,

他们欢快地歌唱着，蹦蹦跳跳地向前走去。

[hɔ:nz] [ri'zaund, -'saund] , [belz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] .
Horns resounded , bells were ringing .
号角 回荡着 , 铃铛 是 铃声 .

号角齐鸣，钟声响起。

['taɪni] [sti:d] [wɪð] ['æntləz] ['grəʊɪŋ]
Tiny steeds with antlers growing
微小的 马匹 和 鹿角 生长

长着鹿角的小马驹

[ɒn] [ðeə(r)] ['fɔːhed] ['braɪtli] ['gləʊɪŋ] ,
On their foreheads brightly glowing ,
在 他们的 额头 明亮地 发光 ,

他们额头上闪着明亮的光芒,

[bɔː(r)] [ðem; ðəm] [swɪft] [æz; əz] ['fælkənz] ['spiːdɪŋ]
Bore them swift as falcons speeding
钻孔 他们 迅速 作为 猎鹰 超速

像猎鹰疾驰一样迅速地厌倦他们

[flai] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [geɪm] [ri'siːdɪŋ] .
Fly to strike the game receding .
飞 到 罢工 这 游戏 消退 .

飞向猎物,然后飞走。

['pɑːsɪŋ] , [kwiːn] [taɪ'tenɪə] ['swiːtli]
Passing , Queen Titania sweetly
通过 , 女王 提泰妮娅 甜蜜地

逝者,泰坦妮娅女王,甜美地

[dein] [wɪð] [nɒdz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] .
Deigned with nods and smiles to greet me .
设计 和 点头 和 微笑 到 迎接 我 .

他们点头微笑,恭敬地向我问好。

[miːnz] [ðɪs] , [lʌv] [wɪl] [biː; bi] [ri'kwait] ?
Means this , love will be requited ?
方法 这 , 爱 将要 是 回报 ?

这是否意味着,爱会得到回报?

[ɔː(r)] , [wɪl] [həʊp] [baɪ] [deθ] [biː; bi] ['blaɪtɪd] ? "
Or , will hope by death be blighted ? "
或者 , 将要 希望 经过 死亡 是 枇 ? "

或者,希望会因死亡而破灭吗?

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['ʃuːmən] ['kɜːtiəsli] .
" You have greatly obliged us , " said Schumann courteously .
" 你 有 非常 有义务 我们 , " 说 舒曼 礼貌地 .

"你们帮了我们大忙,"舒曼礼貌地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] , " [sed] ['deɪvɪd] ,
" It reminds me , though I don't know why , " said David ,
" 它 提醒 我 , 尽管 我 不 知道 为什么 , " 说 大卫 ,

"这让我想起了一件事,虽然我不知道为什么,"大卫说。

" [ɒv; əv] [ðæt] ['feəri] - [laɪk] [dju'et] [ə'baʊt] [dʒæk] [frɒst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['flaʊəz] . "
" of that fairy - like duet about Jack Frost and the dancing flowers . "
" 的 那 仙女 - 喜欢 二重唱 关于 杰克 霜 和 这 跳舞 花朵 . "

"那首关于杰克·弗罗斯特和跳舞的花朵的如梦似幻的二重唱。"

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mend(ə)ls(ə)n] [tuː; tə] ['benət] ;
" Come along and play it with me , " said Mendelssohn to Bennett ;
" 来 沿着 和 玩 它 和 我 , " 说 门德尔松 到 贝内特 ;

"来和我一起演奏吧,"门德尔松对贝内特说;

" [juːv] [biːn] ['haɪdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['tælənts] [ɔːl] [deɪ] .
" you've been hiding your talents all day .
" 你已经 到过 隐藏 你的 天赋 全部 天 .

你一整天都在隐藏你的才能。

" ['benət] [dʒɔɪnd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɒmp] [laɪk] ['skuːlbɔɪ] .
" Bennett joined him at the piano , and the two began to romp like schoolboys .
" 贝内特 加入 他 在 这 钢琴 , 和 这 二 开始 到 欢蹦乱跳 喜欢 男学生 .

"贝内特走到他身边，坐在钢琴前，两人像小学生一样开始嬉闹。

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [dju'et] [wɒz; wəz] ['wəʊv(ə)n] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [fæn'teɪziə] ,
The simple duet was woven into a brilliant fantasia ,
这 简单的 二重唱 曾是 编织 进入 一个 杰出的 幻想曲 ,

这首简单的二重唱被巧妙地融入了一首精彩绝伦的幻想曲中。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [geɪ] [sprɪŋ] - [laɪk] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪm] .
but always in the gay spring - like spirit of the poem .
但 总是 在 这 同性恋 春天 - 喜欢 精神 的 这 诗 .

但始终保持着这首诗中欢快的春日气息。

['peɪntɪŋ] [baɪ] [en] . [em] . [praɪs] .
Painting by N . M . Price .
绘画 经过 N . M . 价格 .

作者：NM Price。

[ðə; ði] ['feəri] [lʌv] .
THE FAIRY LOVE .
这 仙女 爱 .

仙女之爱。

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ]
Click to ENLARGE
点击 到 放大

点击放大

" [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['glɑːnsɪŋ]
" Through the woods the moon was glancing
" 通过 这 树林 这 月亮 曾是 瞥了一眼

月亮透过树林掠过

[ðeə(r)] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [feɪz] [əd'vɑːnsɪŋ] .
There I saw the fays advancing .
那里 我 锯 这 费伊斯 前进 .

在那里，我看到仙子们正在前进。

['taɪni] [stiːd] [wɪð] ['æntləz] ['grəʊɪŋ]
Tiny steeds with antlers growing
微小的 马匹 和 鹿角 生长

长着鹿角的小马驹

[ɒn] [ðeə(r)] ['fɔːhed] ['braɪtli] ['gləʊɪŋ] .
on their foreheads brightly glowing .
在 他们的 额头 明亮地 发光 .

他们的额头上闪着明亮的光芒。

" [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
" The Maybells and the Flowers .
" 这 - 和 这 花朵 .

"梅贝尔和鲜花。"

" [jʌŋ] - [rɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [veɪl]
" Young Maybells ring throughout the vale
" 年轻的 - 戒指 自始至终 这 谷

"年轻的梅贝尔斯的歌声响彻山谷"

[ænd; ənd] [saʊnd] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,
And sound so sweet and clear ,
和 声音 所以 甜的 和 清除 ,

声音如此甜美清澈。

[ðə; ði] [dɑːns] [bɪ'gɪnz] , [jiː; ji] ['flaʊəz] [ɔːl] ,
The dance begins , ye flowers all ,
这 舞蹈 开始 , 是的 花朵 全部 ,

舞会开始了，你们这些花朵们。

[kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [tʃɪə(r)] !
Come with a merry cheer !
来 和 一个 欢乐 欢呼 !

欢呼吧!

[ðə; ði] ['flaʊəz] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː]
The flowers red and white and blue
这 花朵 红色的 和 白色的 和 蓝色的

这些花是红、白、蓝色的。

['merəli] [flɒk] [ə'raʊnd] ,
Merrily flock around ,
欢快地 群 大约 ,

欢快地蜂拥而至，

[fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [hjuː] ,
Forget - me - nots of heavenly hue ,
忘记 - 我 - 不 的 天上 色调 ,

天蓝色的勿忘我，

[ænd; ənd] ['vaiəlits] , [tuː] , [ə'baʊnd] .
And violets , too , abound .
和 紫罗兰 , 也 , 盛产 .

紫罗兰也随处可见。

[jʌŋ] - [pleɪ] [ə; eɪ] ['spraɪtli] [tjuːn] ,
Young Maybells play a sprightly tune ,
年轻的 - 玩 一个 轻快的 调 ,

年轻的梅贝尔斯演奏了一首轻快的曲子，

[ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɑːns] ,
And all begin to dance ,
和 全部 开始 到 舞蹈 ,

于是大家开始跳舞，

[waɪl] ['or] [ðem; ðəm] [smaɪlz] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [muːn] ,
While o'er them smiles the gentle moon ,
尽管 超过 他们 微笑 这 温和的 月亮 ,

温柔的月光洒在他们身上，带着微笑。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ['sɪlvəri] [glɑːns] .
With her soft silvery glance .
和 她 柔软的 银色 瞥一眼 .

她眼神温柔而闪亮。

[ðɪs] ['mɑːstə(r)] [frɒst] [ə'fendɪd] [sɔː(r)] ;
This Master Frost offended sore ;
这 掌握 霜 被冒犯了 疮 ;

这位霜大师深深地冒犯了他；

[hiː; hi] [ɪn] [ðə; ði] [veɪl] [ə'pɪəd] :
He in the vale appeared :
他 在 这 谷 出现 :

他出现在山谷中：

[jʌŋ] - [rɪŋ] [ðə; ði] [dɑːns] [nəʊ][mɔː(r)] —
Young Maybells ring the dance no more —
年轻的 - 戒指 这 舞蹈 不 更多的 —

年轻的梅贝尔斯不再跳舞了——

[gɒn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [sɪrd] !
Gone are the flowers seared !
已消失 是 这 花朵 烤 !

那些被烧焦的花朵都消失了!

[bʌt; bət] [frɒst] [hæz; həz] ['skeəsli] ['teɪkən] [flaɪt] ,
But Frost has scarcely taken flight ,
但 霜 有 几乎 已采取 航班 ,

但弗罗斯特几乎还没起飞,

[wen] [wel] - [nəʊn] [saʊndz] [wiː; wi][hɪə(r)] :
When well - known sounds we hear :
什么时候出色地 - 已知 声音 我们 听到 :

当我们听到熟悉的声音时:

[ðə; ði] - [wɪð] [rɪ'njuːd] [dɪ'laɪt] ,
The Maybells with renewed delight ,
这 - 和 更新 喜 ,

梅贝尔一家欣喜若狂

[ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] ['dʌbli] [klɪə(r)] !
Are ringing doubly clear !
是 铃声 双倍 清除 !

铃声清晰响亮!

[naʊ] [ai][nəʊ][mɔː(r)][kæn; kən] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ,
Now I no more can stay at home ,
现在 我 不 更多的 能 停留 在 家 ,

现在我不能再待在家里了,

[ðə; ði] - [kɔːl] [ˌem 'iː][səʊ] :
The Maybells call me so :
这 - 称呼 我 所以 :

梅贝尔一家都这么叫我:

[ðə; ði] ['flaʊəz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːns] [ɔːl] [rəʊm] ,
The flowers to the dance all roam ,
这 花朵 到 这 舞蹈 全部 漫游 ,

舞会上的花朵四处飘荡,

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][nɒt][gəʊ] ? "
Then why should I not go ? "
然后 为什么 应该 我 不是 去 ? "

那我为什么不能去呢?

" ['riːəli] , " [sed] ['deɪvɪd] ; " [ɪts] [kwaɪt] [ɪn'fekʃəs] " ; [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌpɪru'et] ,
" Really , " said David ; " it's quite infectious " ; and jumping up he began to pirouette ,
" 真的 , " 说 大卫 ; " 它是 相当 传染性 " ; 和 跳 向上 他 开始 到 旋转 ,

“真的,”大卫说,“这很有感染力”;说着,他跳起来开始旋转。

[ik'skleim] , " [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][nɒt][gəʊ] ! "
exclaiming , " Then why should I not go ! "
惊呼 , " 然后 为什么 应该 我 不是 去 ! "

他惊呼道:“那我为什么不能去呢!”

" ['deɪvɪd] , [ðɪs] [ɪz] [ʌn'siːmli] , " [ɪk'skleɪmd] ['ʃuːmən] , [wɪð] [mɒk] [sɪ'verəti] .
" David , this is unseemly , " exclaimed Schumann , with mock severity .
" 大卫 , 这 是 不体面的 , " 惊呼 舒曼 , 和 嘲笑 严重性 .

“大卫，这太不体面了，”舒曼故作严肃地说道。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['prɪti] ['feəri] - [laɪk] [piːs] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['mend(ə)ls(ə)n] , [ðə; ði] [kə'prɪtʃɪəʊ] [ɪn] [iː] ['maɪnə(r)] . "
" There's another pretty fairy - like piece of yours , Mendelssohn , the Capriccio in E minor . "
" 有 其他 漂亮的 仙女 - 喜欢 片 的 你的 , 门德尔松 , 这 随想曲 在 E 次要的 . "

“门德尔松，你还有一首非常优美如仙境般的作品，那就是E小调随想曲。”

" [jes] , " [sed] ['benət] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɪts] ['əʊpənɪŋ] ['fænfeə(r)] [ɒv; əv] ['taɪni] ['trʌmpɪt] - [nəʊts] ;
" Yes , " said Bennett , beginning to touch its opening fanfare of tiny trumpet - notes ;
" 是的 , " 说 贝内特 , 开始 到 触碰 它是 开幕 号角 的 微小的 喇叭 - 笔记 ;

“是的，”贝内特说着，开始奏起那细小的号角声；

" ['sʌmwʌn] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] [piːs] ,
" someone told me a pretty story of this piece ,
" 某人 讲述 我 一个 漂亮的 故事 的 这 片 ,

有人跟我讲了关于这件作品的一个很美的故事，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [geɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˌʌndə'tʊk] ,
to the effect that a young lady gave you some flowers , and you undertook ,
到 这 影响 那 一个 年轻的 女士 给予 你 一些 花朵 , 和 你 承担 ,

大意是，一位年轻女士送给你一些花，你便答应了，

['gæləntli] , [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ðə; ði] ['fɛəriz] [pleɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['trʌmpɪt] - [laɪk] [bluːmz] . "
gallantly , to write the music the Fairies played on the little trumpet - like blooms . "
英勇地 , 到 写 这 音乐 这 仙女 玩 在 这 小的 喇叭 - 喜欢 花朵 . "

英勇地，写下仙女们在小喇叭状花朵上演奏的乐曲。

" [jes] , " [sed] ['mend(ə)ls(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [weɪlz] ,
" Yes , " said Mendelssohn , with a smile , " it was in Wales ,
" 是的 , " 说 门德尔松 , 和 一个 微笑 , " 它 曾是 在 威尔士 ,

“是的，”门德尔松笑着说，“那是在威尔士。”

[ænd; ənd] [ai] [rəʊt] [ðə; ði] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['teɪlə(r)] . "
and I wrote the piece for Miss Taylor . "
和 我 写道 这 片 为了 错过 泰勒 . "

我为泰勒小姐写了这篇文章。

" [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , " [sed] ['ʃuːmən] , " ['deɪvɪdz] ['æntɪks] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mend(ə)ls(ə)n] [kæn; kən] [meɪk] [witʃiz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kwɪə(r)] ['kriːtʃəz] ,
" By - the - by , " said Schumann , " David's antics remind me that Mendelssohn can make Witches and other queer creatures ,
" 经过 - 这 - 经过 , " 说 舒曼 , " 大卫的 滑稽动作 提醒 我 那 门德尔松 能 制作 女巫 和 其他 酷儿 生物 ,

舒曼说：“顺便一提，大卫的滑稽举动让我想起门德尔松也能创作女巫和其他古怪的生物。”

[dɑːns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɛəriz] . "
dance , as well as Fairies . "
舞蹈 , 作为 出色地 作为 仙女 . "

舞蹈，以及仙女们。”

" ['vɪlən] , " [ɪk'skleɪmd] ['deɪvɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [drə'mætɪkli] [ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn]
" Villain , " exclaimed David , and he began to recite dramatically the invocation
" 恶棍 , " 惊呼 大卫 , 和 他 开始 到 背诵 戏剧性地 这 调用
[frɒm; frəm] [ðə; ði] " [fɜːst] [wɑːl'pɜːrgɪs] [naɪt] ,
from the " First Walpurgis Night ,
从 这 " 第一的 瓦尔普吉斯 夜晚 ,

“恶棍！”大卫喊道，然后他开始戏剧性地背诵《第一个瓦尔普吉斯之夜》的祈祷文。

" [waɪl] ['mend(ə)ls(ə)n] [pleɪd] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ə'kʌmpənimənt] .
" while Mendelssohn played the flashing accompaniment .
" 尽管 门德尔松 玩 这 闪烁 伴奏 .

门德尔松演奏着闪烁的伴奏。

" [kʌm] [wɪð] ['flæpə(r)] ,
" Come with flappers ,
" 来 和 时髦女郎 ,

“带着时髦女郎一起来吧，

['faɪə(r)] [ænd; ənd] [k'læpəz] ;
Fire and clappers ;
火 和 拍手 ;

火和拍板；

[hɒp] [wɪð] - ,
Hop with hopsticks ,
跳 和 - ,

用跳跳棍跳绳，

[bruːmz] [ænd; ənd] ['mɑpˌstɪk] ;
Brooms and mopsticks ;
扫帚 和 拖把棒 ;

扫帚和拖把；

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] - [gluːm] [liːd] [ænd; ənd] ['fɒləʊ]
Through the night - gloom lead and follow
通过 这 夜晚 - 愁云 带领 和 跟随

透过夜色，引领并跟随

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [iːtʃ] ['rɒki] ['hɒləʊ] .
In and out each rocky hollow .
在 和 出去 每个 岩石 空洞的 .

进出每一个岩石凹陷处。

[aʊlz] [ænd; ənd] ['rævənz]
Owls and ravens
猫头鹰 和 渡鸦

猫头鹰和渡鸦

[haʊl] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [skeə(r)] [ðə; ði] ['kreivən] . "
Howl with us and scare the cravens . "
嗥 和 我们 和 吓 这 懦夫 . "

和我们一起嚎叫，吓唬那些胆小鬼吧！

" [ɑː] , " [sed] ['mend(ə)ls(ə)n] , " [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði][əʊld]['pəʊɪt] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv] [kɛəd]
" Ah , " said Mendelssohn , " I don't think the old poet would really have cared
" 啊 , " 说 门德尔松 , " 我 不 思考 这 老的 诗人 会 真的 有 关心
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['setɪŋ] ,
for my setting ,
为了 我的 环境 ,

"啊,"门德尔松说，"我想这位老诗人不会真的喜欢我的配乐。"

[ðəʊ] [hiː; hi][əd'maɪəd][maɪ] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][məʊst] ['frendli] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
though he admired my playing , and was always most friendly to me . "
尽管 他 钦佩 我的 玩耍 , 和 曾是 总是 最多 友好的 到 我 . "

虽然他很欣赏我的演奏，而且一直对我非常友好。

" [jes] , " [sed] ['ʃuːmən] , ['wɔːmli] ; " ['gɜːtə] [laɪkt] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
" Yes , " said Schumann , warmly ; " Goethe liked you because you were
" 是的 , " 说 舒曼 , 热情地 ; " 歌德 喜欢 你 因为 你 是
[sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] ['prɒspərəs] .
successful , and prosperous .
成功的 , 和 繁荣 .

"是的,"舒曼热情地说，"歌德喜欢你是因为你成功、富裕。"

[naʊ] ['beɪtəʊvən] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] : ['ðeəfɔː(r)] ['beɪtəʊvən] [mʌst; məst][fɜːst][biː; bi] ['lɒftɪli]
Now Beethoven was poor : therefore Beethoven must first be loftily
现在 贝多芬 曾是 贫穷的 : 所以 贝多芬 必须 第一的 是 傲慢地
['peɪtrənaɪz] [ænd; ənd] [ðen] [kən'temptʃuəsli] [snʌb] .
patronised and then contemptuously snubbed .
受惠 和 然后 轻蔑地 冷落 .

贝多芬很穷：因此，必须先用高高在上的语气对待贝多芬，然后再用轻蔑的语气冷落他。

[ai][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'gɪv] ['gɜːtə] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
I can never forgive Goethe for that .
我 能 绝不 原谅 歌德 为了 那 .

我永远无法原谅歌德的这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

与费利克斯·门德尔松·巴托尔迪的一天(A Day with Felix Mendelssohn Bartholdy)

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃuːbɜːt] , [wel] , ['gɜːtə] [ɪg'nɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli]
And as for poor Schubert , well , Goethe ignored him , and actually
和 作为 为了 贫穷的 舒伯特 , 出色地 , 歌德 忽略 他 , 和 实际上
[θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌmisin'təːprit] [ðə; ði][ˌiːˌɑːr'ɛl] - [kɪŋ] !
thought he had misinterpreted the Erl - king !
想法 他 有 误解 这 埃尔 - 国王 !

至于可怜的舒伯特，歌德对他不屑一顾，甚至认为他误解了魔王！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kɒmɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt]['peɪnf(ə)l] . "
It would be comic if it were not painful . "
它 会 是 漫画 如果 它 是 不是 痛苦 . "

如果不是这么痛苦，那就太滑稽了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃuːbɜːt] ! " [sed] ['mend(ə)ls(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ; " [hiː; hi] [met] ['ɔːlweɪz] ['fɔːrtʃənz]
" Poor Schubert ! " said Mendelssohn with a sigh ; " he met always Fortune's
" 贫穷的 舒伯特 ! " 说 门德尔松 和 一个 叹 ; " 他 遇见 总是 命运的
[fraʊn] , ['nevə(r)][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] . "
frown , never her smile . "
皱眉 , 绝不 她 微笑 . "

“可怜的舒伯特！”门德尔松叹了口气说，“他总是遭遇命运的冷遇，从未得到过她的微笑。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] ['benət] ,
" Don't you think , " said Bennett ,
" 不 你 思考 , " 说 贝内特 ,

“你不觉得吗？”贝内特说。

" [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][wɒz; wəz][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɒvəti] — [ðæt] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ɪn]
" that his genius was the better for his poverty — that he learned in
" 那 他的 天才 曾是 这 更好的 为了 他的 贫困 — 那 他 学习 在
['sʌfərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [tɔːt] [ɪn] [sɒŋ] ? "
suffering what he taught in song ? "
痛苦 什么 他 教授 在 歌曲 ? "

“他的才华是否因贫穷而更加卓越——他在苦难中领悟到他在歌声中传授的真谛？”

" [nəʊ] , [ai][duː; də][nɒt] ! " [rɪ'plaɪd] ['mend(ə)ls(ə)n] ['wɔːmli] .
" No , I do not ! " replied Mendelssohn warmly .
" 不 , 我 做 不是 ! " 回复 门德尔松 热情地 .

“不，我没有！”门德尔松热情地回答道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [vaɪl] ['dɒktrɪn] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kæləs] [wɜːld] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ɪts] ['kruːəlti] . "
" That is a vile doctrine invented by a callous world to excuse its cruelty . "
" 那 是 一个 卑鄙的 教义 发明 经过 一个 冷酷 世界 到 原谅 它是 残酷 . "

“那是一个冷酷无情的世界为了掩盖其残暴行径而编造出来的卑劣理论。”

" [ai] [brˈliːv] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] , " [sed] ['benət] .
" I believe there's something in it , though , " said Bennett .
" 我 相信 有 某物 在 它 , 尽管 , " 说 贝内特 .

“但我相信这里面肯定有道理，”贝内特说。

" [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [nɒt] [mʌtʃ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mend(ə)ls(ə)n] ,
" There is some truth in it , but not much , " answered Mendelssohn ,
" 那里 是 一些 真相 在 它 , 但 不是 很多 , " 回答 门德尔松 ,

“这话有些道理，但不多，”门德尔松回答说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
his eyes flashing as he spoke .
他的 眼睛 闪烁 作为 他 辐 .

他说话时眼神闪烁。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [lɜːrnz] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] ,
" It is true that the artist learns by suffering ,
" 它 是 真的 那 这 艺术家 学习 经过 痛苦 ,

“艺术家的确会在苦难中学习，这是事实。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪz][mɔː(r)] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [fiːlz] [mɔː(r)] ['diːpli] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] .
because the artist is more sensitive and feels more deeply than others .
因为 这 艺术家 是 更多的 敏感的 和 感觉 更多的 深 比 其他的 .

因为艺术家比其他人更敏感，感受更深沉。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['kɒmz] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['fɔːtʃənət] ,
But enough of suffering comes to all of us , even the most fortunate ,
但 足够的 的 痛苦 来 到 全部 的 我们 , 甚至 这 最多 幸运 ,

但是，即使是最幸运的人，也会遭受太多的苦难。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɔːdɪd] , [grə'tjuːɪtəs] ['mɪzəri] [in'dʒendə] [baɪ] ['pɒvəti] . "
without the sordid , gratuitous misery engendered by poverty . "
没有 这 肮脏的 , 无偿的 苦难 产生的 经过 贫困 . "

没有贫困带来的那种肮脏、无谓的苦难。

" [ai] [ə'griː] [wɪð] ['mend(ə)ls(ə)n] , " [sed] ['ʃuːmən] .
" I agree with Mendelssohn , " said Schumann .
" 我 同意 和 门德尔松 , " 说 舒曼 .

“我同意门德尔松的观点，”舒曼说。

" [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['pɒvəti] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)]['stɪmjələs][ɒv; əv]['dʒiːniəs][ɪz][tuː; tə] [tɔːk] [pə'nɪʃəs]
" To say that poverty is the proper stimulus of genius is to talk pernicious
" 到 说 那 贫困 是 这 恰当的 刺激 的 天才 是 到 讲话 有害

['nɒns(ə)ns] .
nonsense .
废话 .

“说贫穷是天才的正确刺激因素，简直是胡说八道。”

['pɒvəti] [slei] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['nʌrɪʃ] ; ['pɒvəti] ['nærəʊz] [ðə; ði] ['vɪʒn] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][ɪ'nəʊb(ə)l]
Poverty slays , it does not nourish ; poverty narrows the vision , it does not ennoble
贫困 杀戮 , 它 做 不是 滋养 ; 贫困 变窄 这 想象 , 它 做 不是 使高贵

;
;
;

贫穷只会害人，不会滋养人；贫穷会使人眼界狭隘，不会使人高尚；

['pɒvəti] ['ləuə] [ðə; ði]['mɒrəl] ['stændəd] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] ['sɔːdɪd] .
poverty lowers the moral standard and makes a man sordid .
贫困 下 这 道德 标准 和 制作 一个 男人 肮脏的 .

贫穷会降低道德标准，使人变得卑鄙无耻。

[juː; jʊ] [kænt] [get] [gʊd] [ɑːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .
You can't get good art out of that .
你 不能 得到 好的 艺术 出去 的 那 .

这样是创作不出好的艺术作品的。

" ['peɪntɪŋ] [baɪ][en] . [em] . [praɪs] .
" Painting by N . M . Price .
" 绘画 经过 N . M . 价格 .

“NM Price 的画作。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] .
THE MAYBELLS AND THE FLOWERS .
这 - 和 这 花朵 .

五月铃铛和鲜花。

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ]
Click to ENLARGE
点击 到 放大

点击放大

" [naʊ] [ai][nəʊ][mɔː(r)][kæn; kən] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .
" Now I no more can stay at home .
" 现在 我 不 更多的 能 停留 在 家 .

"我现在不能再待在家里了。"

[ðə; ði] - [kɔːl] [ˌem 'iː][səʊ] .
The Maybells call me so .
这 - 称呼 我 所以 .

梅贝尔一家都这么叫我。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːns] [ɔːl] [rəʊm] ,
The flowers to the dance all roam ,
这 花朵 到 这 舞蹈 全部 漫游 ,

舞会上的花朵四处飘荡，

[ðen] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][nɒt][gəʊ] ? "
Then , why should I not go ? "
然后 , 为什么 应该 我 不是 去 ? "

那我为什么不应该去呢?

" [pə'hæps] [ai][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən][məʊst] ['ɑːtɪsts] , " [sed] ['mend(ə)ls(ə)n] ['sɒftli] .
" Perhaps I have been more fortunate than most artists , " said Mendelssohn softly .
" 也许 我 有 到过 更多的 幸运 比 最多 艺术家 , " 说 门德尔松 轻轻 .

"或许我比大多数艺术家都幸运,"门德尔松轻声说道。

" [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
" When I think of all that my dear father and mother did for us ,
" 什么时候 我 思考 的 全部 那 我的 亲爱的 父亲 和 母亲 做过 为了 我们 ,

"每当我想起我亲爱的父母为我们所做的一切，

[ai][kæn; kən] ['skeəsli] [rɪ'streɪn] [tɪəz] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] .
I can scarcely restrain tears of gratitude .
我 能 几乎 抑制 眼泪 的 感激 .

我几乎抑制不住感激的泪水。

['ɔːlməʊst][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ðeə(r)]['keəf(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['nəʊb(ə)l] ,
Almost more valuable than their careful encouragement was their noble ,
几乎 更多的 有价值的 比 他们的 小心 鼓励 曾是 他们的 高贵 ,
['sɪəriəs] ['kɒmən] - [sens] .
serious common - sense .
严肃的 常见的 - 感觉 .

他们给予的悉心鼓励几乎比他们高尚、严肃的常识更有价值。

[maɪ]['mʌðə(r)] , [huːm] ['hev(ə)n] [lɒŋ] [prɪ'zɜːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['wʊmən][tuː; tə][let]
My mother , whom Heaven long preserve to me , was not the woman to let
我的 母亲 , 谁 天堂 长的 保存 到 我 , 曾是 不是 这 女士 到 让
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我的母亲，上天一直眷顾着我，但她并不是那种会让我......的女人。

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [fuːlz] ['pærədaɪs] ,
or any of us , live in a fool's paradise ,
或者 任何 的 我们 , 居住 在 一个 傻瓜 天堂 ,

或者说，我们中的任何一个人，都生活在虚幻的天堂里。

[ænd; ənd][maɪ][dɪə(r)] [ded] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə][set][ˌem 'iː]
and my dear dead father was too good a man of business to set me
和 我的 亲爱的 死的 父亲 曾是 也 好的 一个 男人 的 商业 到 放 我
['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][blaɪnd] ['æli] .
walking in a blind alley .
步行 在 一个 瞎的 胡同 .

我亲爱的已故父亲是一位非常优秀的商人，他绝不会让我走上一条死胡同。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] , " [ðə; ði] [greɪt] ['mjuːzɪk(ə)l] [taɪmz] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn]
" he continued , with glistening eyes , " the great musical times we had in
" 他 持续 , 和 闪闪发光 眼睛 , " 这 伟大的 音乐 时代 我们 有 在
[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [bɜː'lɪn] [haʊs] ! "
the dear old Berlin house ! "
这 亲爱的 老的 柏林 房子 ! "

他眼中闪烁着光芒，继续说道：“我们在亲爱的柏林老房子里度过了多么美好的音乐时光啊！”

" [jes] , " [sed] ['deɪvɪd] ; " [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['laɪpzɪg] [rəʊd] .
" Yes , " said David ; " Your house was on the Leipzig Road .
" 是的 , " 说 大卫 ; " 你的 房子 曾是 在 这 莱比锡 路 .

“是的，”大卫说；“你的房子在莱比锡路上。”

[juː; jʊ] [siː] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [feɪt] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] . "
You see , even then , the finger of fate pointed the way to this place . "
你 看 , 甚至 然后 , 这 手指 的 命运 尖 这 方式 到 这 地方 . "

你看，即便在那时，命运之手也指引我们来到这里。

" [ɪn'diːd] , " [sed] ['ʃuːmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , " [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
" Indeed , " said Schumann , with a sigh , " You certainly had extraordinary
" 的确 , " 说 舒曼 , 和 一个 叹 , " 你 当然 有 非凡的
[ˌɒpə'tjuːnətiz] .
opportunities .
机会 .

“的确，”舒曼叹了口气说，“你的确拥有非凡的机会。”

[nɒt] [ðæt] [aɪv] [biːn] ['bædli] [juːst] , [ðəʊ] . "
Not that I've been badly used , though . "
不是 那 我已经 到过 糟糕 用过的 , 尽管 . "

不过，我倒也没被人亏待。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" Your father was genuinely proud of you , " said David .
" 你的 父亲 曾是 真的 自豪的 的 你 , " 说 大卫 .

“你父亲真心为你感到骄傲，”大卫说。

" [ai][rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz]['epɪgræm] : - [wʌns] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ;
" I remember his epigram : ' Once I was the son of my father ;
" 我 记住 他的 警句 : - 一次 我 曾是 这 儿子 的 我的 父亲 ;

“我记得他的一句格言：‘我曾经是我父亲的儿子；

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][maɪ] [sʌn] . -
now I am the father of my son . '
现在 我 是 这 父亲 的 我的 儿子 . -

现在我是我儿子的父亲了。

" ['mend(ə)ls(ə)n] [n'ɒdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sed] [ɪn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
" Mendelssohn nodded with a smile , and , turning to me , said in explanation ,
" 门德尔松 点头 和 一个 微笑 , 和 , 转弯 到 我 , 说 在 解释 ,

门德尔松微笑着点了点头，然后转向我，解释道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [fə'lɒsəfə(r)] . "
" You must know that my father's father was a famous philosopher . "
" 你 必须 知道 那 我的 父亲的 父亲 曾是 一个 著名的 哲学家 . "

"你应该知道，我祖父是一位著名的哲学家。"

" [wel] ! " [sed] ['ʃuːmən] , ['raɪzɪŋ] , " [ai][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] .
" Well ! " said Schumann , rising , " I must be going .
" 出色地 ! " 说 舒曼 , 上升 , " 我 必须 是 去 .

"好了！"舒曼站起身来说，"我得走了。"

" ['benət] [ænd; ənd]['deɪvɪd]['ɔːlsəʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd][ai] [rəʊz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" Bennett and David also prepared to leave , and I rose with them .
" 贝内特 和 大卫 还 准备 到 离开 , 和 我 玫瑰 和 他们 .

"贝内特和戴维也准备离开，我和他们一起站了起来。"

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , " [sed] ['mend(ə)ls(ə)n] ; [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [kɔːld]
" Wait a moment , " said Mendelssohn ; and going to the door he called
" 等待 一个 片刻 , " 说 门德尔松 ; 和 去 到 这 门 他 称为
['sɒftli] ,
softly ,
轻轻 ,

"稍等片刻,"门德尔松说；然后他走到门口，轻声喊道：

" [si'siːl] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ?
" Cecile , are you there ?
" 塞西尔 , 是 你 那里 ?

塞西尔，你在吗?

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
" He went out for a moment , and returned with a beautiful and
" 他 去 出去 为了 一个 片刻 , 和 返回 和 一个 美丽的 和
['tʃɑːmɪŋ] [gɜːl] ,
charming girl ,
迷人 女孩 ,

他出去了一会儿，回来时带回来一位美丽迷人的姑娘。

[huː] ['griːtɪd] [ðə; ði] [θriː] ['vɪzɪtəz] ['wɔːmli] .
who greeted the three visitors warmly .
WHO 问候 这 三 访客 热情地 .

他们热情地接待了三位来访者。

['mend(ə)ls(ə)n] [ðen] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] , ['dʒentli][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['praʊdli] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ]
Mendelssohn then presented me , saying , gently and almost proudly , " This is my
门德尔松 然后 呈现 我 , 说 , 轻轻地 和 几乎 自豪地 , " 这 是 我的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

然后门德尔松向我介绍我，语气温柔而又近乎骄傲地说："这是我的妻子。"

" [ai] [baʊd] ['diːpli] .
" I bowed deeply .
" 我 鞠躬 深 .

我深深鞠了一躬。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv] [smaɪlz] ;
" You are from England ? " said the lady , with the sweetest of smiles ;
" 你 是 从 英格兰 ? " 说 这 女士 , 和 这 最甜美的 的 微笑 ;

"你是英国人吗？"那位女士带着最甜美的笑容问道；

" [ai][dɪ'kleə(r)][ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['dʒeləs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] , [maɪ] ['hʌzbənd] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ]
" I declare I am quite jealous of your country , my husband loves it so much
" 我 宣布 我 是 相当 嫉妒的 的 你的 国家 , 我的 丈夫 爱 它 所以 很多
. "
. "
. "

“我真羡慕你们的国家，我丈夫太爱它了。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" We are very proud of his affection , " I replied .
" 我们 是 非常 自豪的 的 他的 感情 , " 我 回复 .

“我们为他的这份情谊感到非常自豪,”我回答道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['ʃuːmən] [ænd; ənd] [sed] ['sɒftli] , " [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] ['klara] ? "
She turned to Schumann and said softly , " And how is Clara ? "
她 转向 到 舒曼 和 说 轻轻 , " 和 如何 是 克拉拉 ? "

她转向舒曼，轻声问道：“克拉拉怎么样了？”

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] ; " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ][glæd] [smaɪl] .
" Oh , she is well ; " he replied with a glad smile .
" 哦 , 她 是 出色地 ; " 他 回复 和 一个 高兴的 微笑 .

“哦，她很好;”他笑着回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ?
" And the father ?
" 和 这 父亲 ?

“那父亲呢？”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .

她补充道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['wʌrid] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] ;
" We have been much worried , " he said gravely ;
" 我们 有 到过 很多 担心 , " 他 说 严重地 ;

“我们一直很担心,”他严肃地说;

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ðɪs] [jɪə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [meɪ] [duː; də] . "
" but we shall marry this year in spite of all he may do . "
" 但 我们 将 结婚 这 年 在 尽管如此 的 全部 他 可能 做 . "

“但无论他做什么，我们今年都要结婚。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɜːθ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['strʌglz] , " [sed] ['mend(ə)ls(ə)n] ['wɔːmli] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['leɪdi] ,
" She is worth all your struggles , " said Mendelssohn warmly ; " she is a charming lady ,
" 她 是 值得 全部 你的 斗争 , " 说 门德尔松 热情地 ; " 她 是 一个 迷人 女士 ,

“她值得你付出一切努力,”门德尔松热情地说；“她是一位迷人的女士。”

[ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] [mju'zɪʃ(ə)n] .
and an excellent musician .
和 一个 出色的 音乐家 .

他还是一位优秀的音乐家。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] . "
You will be very happy . "
你 将要 是 非常 快乐的 . "

你会非常高兴的。

" [θæŋks] , [θæŋks] , " [rɪ'plaɪd] ['ʃuːmən] , [wɪð] ['evɪdənt] ['pleʒə(r)] .
" Thanks , thanks , " replied Schumann , with evident pleasure .
" 谢谢 , 谢谢 , " 回复 舒曼 , 和 明显 乐趣 .

"谢谢，谢谢，"舒曼显然很高兴地回答道。

['mend(ə)ls(ə)n] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ][hænd] ['wɔːmli] .
Mendelssohn turned to me and shook my hand warmly .
门德尔松 转向 到 我 和 摇晃 我的 手 热情地 .

门德尔松转过身来，热情地和我握了握手。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [sɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] .
" I have been glad to meet you , and to hear you ; for you sing like a musician .
" 我 有 到过 高兴的 到 见面 你 , 和 到 听到 你 ; 为了 你 唱歌 喜欢 一个 音乐家 .

"很高兴见到你，也很高兴听到你唱歌；因为你的歌声像一位音乐家。"

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
I shall not say good - bye .
我 将 不是 说 好的 - 再见 .

我不会说再见。

[juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [ə'gen] , [ai] [həʊp] , [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [liːv] ['laɪpzɪg] .
You will call again , I hope , before you leave Leipzig .
你 将要 称呼 再次 , 我 希望 , 前 你 离开 莱比锡 .

希望你在离开莱比锡之前能再打个电话。

[pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] , [tuː] , [ɪn] ['ɪŋglənd] .
Perhaps we may meet , too , in England .
也许 我们 可能 见面 , 也 , 在 英格兰 .

或许我们也会在英国相遇。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai] [həʊp] [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] [wɪl] [laɪk] . "
I am now writing something that I hope my English friends will like . "
我 是 现在 写作 某物 那 我 希望 我的 英语 朋友们 将要 喜欢 . "

我现在正在写一些东西，希望我的英国朋友们会喜欢。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ?
" What is it , sir ?
" 什么 是 它 , 先生 ?

"先生，是什么事？"

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɒrə'tɔːriəʊ][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ɪ'laɪdʒə] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" It is an oratorio on the subject of Elijah , " he replied .
" 它 是 一个 清唱剧 在 这 主题 的 以利亚 , " 他 回复 .

"这是一部以以利亚为主题的清唱剧，"他回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , " [sed] ['ʃuːmən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
" It is bound to be good , " said Schumann enthusiastically .
" 它 是 边界 到 是 好的 , " 说 舒曼 踊跃 .

"肯定会很好，"舒曼热情地说。

" [pɒ'sterəti] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ][ðə; ði][mæn] [huː] ['nevə(r)] [feɪld] . "
" Posterity will call you the man who never failed . "
" 后人 将要 称呼 你 这 男人 WHO 绝不 失败的 . "

"后人会称你为从未失败的人。"

" [ɑː] ! " [sed] ['mend(ə)ls(ə)n] ['ɔːlməʊst] ['sædli] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

" Ah ! " said Mendelssohn almost sadly , " you are all good and kind ,

" 啊 ! " 说 门德尔松 几乎 令人遗憾的是 , " 你 是 全部 好的 和 种类 ,

“啊！”门德尔松近乎悲伤地说，“你们都是善良友好的人。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [preɪz] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] .

but you praise me too much .

但 你 称赞 我 也 很多 .

但是你太夸我了。

[pə'hæps] [pɒ'sterəti] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]

Perhaps posterity will remember me for my little pieces rather than for

也许 后人 将要 记住 我 为了 我的 小的 件 相当 比 为了

[maɪ]['greɪtə(r)] ['efəts] .

my greater efforts .

我的 更大的 努力 .

或许后人会记住我的那些小作品，而不是我那些伟大的成就。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] [best] , [nɒt] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]

Perhaps it will remember me best , not as the master , but as the

也许 它 将要 记住 我 最好的 , 不是 作为 这 掌握 , 但 作为 这

['sɜːvənt] ;

servant ;

仆人 ;

或许它最记得我的，不是主人，而是仆人；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][maɪ] [wei] [ai][hæv; həv] [traɪd] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði] [greɪt] [men] [huː] [went]

for in my way I have tried very hard to glorify the great men who went

为了 在 我的 方式 我 有 尝试 非常 难的 到 荣耀 这 伟大的 男人 WHO 去

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] — [bætʃ] ,

before me — Bach ,

前 我 — 巴赫 ,

因为我一直努力用我的方式去颂扬那些在我之前走来的伟人——巴赫，

['məʊtsɑːt] , ['beɪtəʊvən] , ['ʃuːbɜːt] — [bætʃ] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] .

Mozart , Beethoven , Schubert — Bach most of all .

莫扎特 , 贝多芬 , 舒伯特 — 巴赫 最多 的 全部 .

莫扎特、贝多芬、舒伯特——尤其是巴赫。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['evri] [nəʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['raɪtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] , [pə'hæps] ['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wɪl] [θɪŋk]

Even if every note of my writing should perish , perhaps future generations will think

甚至 如果 每一个 笔记 的 我的 写作 应该 沦 , 也许 未来 几代人 将要 思考

['kaɪndli][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

kindly of me ,

亲切地 的 我 ,

即使我所有的文字都消失殆尽，或许后世也会对我抱有好感。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] , [ðə; ði][dʒuː][baɪ] [bɜːθ] ,

remembering that it was I , the Jew by birth ,

记住 那 它 曾是 我 , 这 犹 经过 出生 ,

记住，那是我，一个生来就是犹太人的人，

[huː] [geɪv] [bæk] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðæt] [ɪm'perɪʃəbl] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]['trædʒədi][ænd; ənd]['glɔːri] .

who gave back to Christianity that imperishable setting of its tragedy and glory .

WHO 给予 后退 到 基督教 那 不朽的 环境 的 它是 悲剧 和 荣耀 .

他将基督教那永恒的悲剧与荣耀的背景重新带回了世人面前。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn][maɪ] [ɪəz] [ai] [pɑːst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [striːts] [ɒv; əv]
" With these words in my ears I passed out into the pleasant streets of
" 和 这些 字 在 我的 耳朵 我 通过了 出去 进入 这 令人愉快的 街道 的
['mɛndəlˌsɑnz] ['tʃəʊzn] ['sɪti] .
Mendelssohn's chosen city .
门德尔松的 选定 城市 .

"耳边回响着这些话语，我昏昏沉沉地走在了门德尔松所选择的城市宜人的街道上。

['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bʊʃi] ['kʌlə(r)] [pres] (['ɑːndrei; ɔŋ'drei] & [sleɪ] , ['limitid] .) .
Printed by The Bushey Colour Press (André & Sleigh , Ltd .) .
打印 经过 这 布什 颜色 按 (安德烈 & 雪橇 , 有限公司 .) .

由 Bushey Colour Press（André & Sleigh, Ltd.）印刷。

['bʊʃi] , [hɜːrts] .
Bushey , Herts .
布什 , 赫特福德郡 .

赫特福德郡布什

[-] [nəʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

[kən'temp(ə)rəri] ['spelɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] ['iːv(ə)n] [wen] [ˌɪnkən'sɪstənt] .
Contemporary spellings have been retained even when inconsistent .
当代的 拼写 有 到过 保留 甚至 什么时候 不一致 .

即使前后不一致，现代拼写方式也予以保留。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [keɪsɪz] , ['mɪsɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] ['saɪləntli] ['ædɪd] .
In a small number of cases , missing punctuation has been silently added .
在 一个 小的 数字 的 案例 , 丢失的 标点 有 到过 默默 额外 .

在少数情况下，缺失的标点符号已被悄悄添加。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ;
The following additional changes have been made ;
这 下列的 额外的 变化 有 到过 制成 ;

还进行了以下更改；

[ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [aɪ'dentɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] [baɪ][ə; eɪ] [greɪ] ['dɒtɪd] [ˌʌndə'laɪn] :
they can be identified in the body of the text by a grey dotted underline :
他们 能 是 已识别 在 这 身体 的 这 文本 经过 一个 灰色的 虚线 强调 :

它们在正文中用灰色虚线下划线标出：

[laɪd; liːd] ['oʊnə] - [laɪd; liːd] ['oʊnə] [wɔːrt]
Lied ohne Wörte Lied ohne Worte
撒谎了 哦 - 撒谎了 哦 文字

Lied ohne Wörte Lied ohne Worte

['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l]
grateful and simple graceful and simple
感激的 和 简单的 优美 和 简单的

感恩而朴素，优雅而简单

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷